SVOBODA
Founded in 1893 in Jersey City, NJ
Published by the Ukrainian National Association

www.svoboda-news.com

СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо про Україну!

Рік 118, ЧИСЛО 15, П'ЯТНИЦЯ, 15 КВІТНЯ 2011 РОКУ | 1893 | Vol. 118, No. 15, FRIDAY, APRIL 15, 2011 | $1.00

Вітаємо читачів „Свободи“ з святом Воскресіння Господнього!

„Церква Христова збереться разом і буде єдиною“

Великоднє послання Постійної Конференції українських православних єпископів поза межами України Всечесному духовенству, в Христі дияконству, преподобному монашеству і всім побожним мирянам Української Православної Церкви поза межами України і на її рідних землях.

Христос Воскрес!
Христос Воскрес!
Христос Воскрес!

Улюблені в Христі Ісусі брати і сестри,

„Господь Бог, Котрий встановив для нас це свято, дозволяє нам святкувати його щороку. Той, Хто віддав нам Сина Свого ради нашого спасіння, з цієї причини й дає нам це свято... дозволяючи нам разом молитися і возносити до Нього спільні молитви подяки ... Він гуртує на це свято тих, хто далеко один від одного ...". Св. Афанасій († 373).

Наші серця сьогодні наповнюються радістю, яка не піддається ніякому опису, радістю, яка завершує час „світлого смутку“, через який ми пройшли, і саме з почуттям цієї радости ми вітаємо вас у „цей день, що його сотворив Господь" (Великодня Утреня) – Воскресіння Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа.

Це з Божої милости й благодаті ми збираємося разом кожного року, щоб відсвяткувати Славне Воскресіння нашого Господа. Це справді велике благословення, що в цьому році, „ті, котрі далеко один від одного“, святкують це Свято з Свят разом. Бог дав нам присмак Його великої надії, що Христова Церква збереться разом і буде єдиною.

Ми збираємося разом в межах своєї власної християнської традиції, але посилаємо Благодійному Богові нашу спільну пожертву.

Хоч для досягнення мети потрібно ще багато діялогу і взаєморозуміння, проте, ми не можемо заперечувати, що це не є „бажання“ Бога, щоб привести нас до єдности. У цей Святий День ми святкуємо ту радість, яка випливає з єдности нашої молитви і любови.

Протягом часу між Церквами виявляється бажання йти вперед з діялогами про єдність... Переговори посуваються вперед, тому що ми усвідомлюємо, що брати участь у таких переговорах – це значить виконувати Волю Божу і розуміти, що в Його Час ці зусилля знайдуть своє завершення.

Бог ніколи не мав наміру кинути напризволяще Свою Церкву, і сьогодні ми святкуємо істинність Його постійної любови і вірности до нас. Тож повернімо цю любов до Нього нашою відданістю Йому.

Ось чому ми з такою гарячою молитвою молимо нашого Небесного Отця й зі сльозами надії звертаємося до наших улюблених бра-

(Закінчення на стор. 3)



Художник Вадим Доброліж (1913-1973)
Видання Сестер-василіянок в Сербії (1987 рік)

Великдень – символ світла і життя

Світовий Конґрес Українців щиро вітає єрархів і душпастирів Українських Церков та українців в Україні та за її межами зі світлим святом Христового Воскресіння!

День Воскресіння Ісуса Христа – найбільше і найвеличніше для всіх українців свято. Приходячи навесні і знаменуючи собою пробудження природи, Великдень символізує перемогу добра над злом, життя над смертю та світла над пітьмою. Він наповнює нас духовною піднесеністю і радістю, вселяє в серця мир і злагоду та віру в краще майбутнє.

Великдень згуртовує мільйони українців України й діяспори – всіх, хто сповідує християнство і його духовні надбання. У цей день ми своєю молитвою та добрим словом згадуємо тих, хто вже відійшов у вічність, залишивши нам свою любов і життєвий досвід. Ми також щиро дякуємо Воскреслому Синові Божому за його ласки та просимо покровительства для своїх рідних і близьких та для дорогої нам духовної Батьківщини – України.

У світлий день Великодня Світовий Конґрес Українців закликає все світове українство уславити Сина Божого, а також, об'єднавшись навколо спільних християнських та українських національних цінностей, відчути свою відповідальність перед завтрашнім днем та бути чуйними до потреб наших братів і сестер

(Закінчення на стор. 3)

„Сповіщаймо цю добру новину усім“

Великоднє пастирське Послання українських католицьких єрархів США до духовенства, єромонахів, братів, сестер-монахинь, семінаристів та дорогих вірних.

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!

„А як настала шоста година, темрява наступила по всій землі аж до дев'ятої години. О третій годині Ісус скрикнув сильним голосом: „Боже мій, Боже мій! Чому ти мене покинув?" (Мк. 15:33-34)

Вище подана цитата описує нам найсумнішу сцену з цілого Євангелія: реакцію творіння на розп'яття Ісуса Христа.

Ця темрява, яка покрила світ, коли Ісус зійшов на хрест, була символічним поверненням до хаосу, який існував перед сотворенням світу, як ми читаємо про це у Книзі Буття: „...А земля була пуста та порожня і темрява була над безоднею." Бог не хотів дозволити, щоб земля залишилася у темряві, і тому Він сказав: „Хай станеться світло“, і сталося світло. І побачив Бог світло, що воно добре, і відділив Бог світло від темряви" (Бут. 1:2-4).

Трагедію страждання та смерти Божого Сина на хресті пережило лише кілька осіб. Лише мала група тих, які зібралися біля підніжжя хреста, співстраждали з Марією, Його Матір'ю. Інші споглядали на цю трагедію з байдужістю, страхом, чи навіть раділи із смерти засудженої людини.

Людство не збагнуло під час розп'яття того, що Ісус був справжнім Світлом, посланим Богом просвічувати світ.

Це послання ми чуємо під час кожної Божественної Літургії у Великодню Неділю під час читання Євангелії від Івана. Євангелист розповідає нам наступне: „Споконвіку було Слово, а Слово було в Бога, і Бог було Слово." (Ів. 1:1) Євангелист Іван продовжує розповідати нам, що Ісус, Слово Боже „….сталося тілом, і перебувало між нами." (Ів. 1:14).

Протягом 33 років Ісус мандрував по цій землі, освячуючи її, навчаючи про справжнє значення цього світу та нашу ціль в цьому світі. Ісус не лише свідчив про силу Божої Любови до нас, Він є тим, хто провадить нас до люблячого Бога. „Я – Світло для світу. Хто йтиме за мною, той не блукатиме в темряві, але матиме світло життя" (Ів. 8:12).

Взаємодія темряви та світла, порожнечі та творіння є дуже глибока та сильна. Її духовне значення можна дуже нелегко зауважити у нашому сучасному світі, де одним лише рухом натискаємо на вмикач, поборюючи темряву штучним світлом.

Проте, для тих, хто будь-коли перебував вночі без електричного світла, або для тих, хто позбавлений зору, темрява може означати непевність,

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

В Україні тривають порушення прав людини

ВАШІНҐТОН. — Державний департамент США вважає, що ситуація з дотриманням прав людини в Україні вкрай критична. У щорічному звіті Державного депаменту, який був оприлюднений 8 квітня, значна його частина присвячена порушенню прав людини з боку правоохоронних органів. „До них відноситься побиття, тортури та інші знущання над в'язнями та затриманими", – йдеться у звіті. У документі також порушується проблема довгих термінів затримання осіб на період слідства, важких умов, в яких перебувають підслідні та вибиття з них зізнань силою. Згадуються трагічні випадки з Ігорем Індиго і Михайлом Стадником, які померли у відділах міліції. Наводяться приклади жорстокого поводження правоохоронців з біженцями, шукачами притулку і особами з несловʼянською зовнішністю. У звіті також йдеться про відкриття кримінальних справ проти опозиційних політиків, що збільшує вигляд вибіркового та політично вмотивованого судового переслідування. Документ критикує неефективну та корумповану судову систему в Україні і наводить приклади збільшення тиску на засоби масової інформації та журналістів. А також звертає увагу на збільшення випадків обмеження свободи зібрань, посилення корупції в уряді та суспільстві. Експерти відзначають, що це вже не перше за останній час застереження з боку міжнародної спільноти з приводу порушення прав людини в Україні. Ще раніше Парляментська асамблея Ради Европи (ПАРЕ) зажадала від української влади дотримуватися прав і свобод людини і виконувати взяті Україною свої зобов'язання перед ПАРЕ. Нагадавши, що коли факти порушення прав людини, зокрема, з боку правоохоронних органів підтвердяться, то Україна матиме серйозну розмову з Радою Европи, і що вона ніколи не залишиться осторонь і не замовчуватиме ці факти. А міжнародна організація „Amnesty International" ще раніше звернулася до Президента України з вимогою забезпечити притягнення до відповідальности осіб, винних у порушенні прав людини, і для цього привести законодавство країни у відповідність з міжнародними нормами. Адміністрація Президента України тоді пообіцяла, що права людини будуть залишатися під контролею Віктора Януковича, підтримавши ідею створення механізму незалежного розгляду скарг на дії міліції. Експерти відзначають, що покищо такого механізму не було створено. *(Бі-Бі-Сі)*

Росія не хоче бачити Україну в СОТ

КИЇВ. — Під час березневої візити до України першого віцепрем'єра Росії Ігоря Шувалова російська сторона майже прямо запропонувала Києву відмовитися від членства у Світовій організації торгівлі (СОТ). Росіяни запевняли, що компенсують усі втрати, а потім Київ і Москва разом, на більш вигідних умовах, про які домовиться Росія, вступлять в цю торгову організацію. Публічно ж минулого тижня прозвучала трошки інша пропозиція. Секретар Митного союзу Сергій Глазьєв 9 квітня заявив, що в разі приєднання України до Митного союзу той може піти на „деяке зниження" імпортних мит на низку товарів. Отже, в разі приєднання Ураїни до Росії, Білорусі та Казахстану, Україні, яка порушувала імпортні мита майже вдвічі, будуть пред'явлені претензії з боку держав, які зазнали збитків внаслідок зміни державою умов торгівлі. У свою чергу, заступник міністра економіки, керівник української делеґації на переговорах з Европейським союзом щодо Зони вільної торгівлі Валерій П'ятницький зазначив, що „якщо ми вийдемо з СОТ, дорога назад буде непростою". „Після закінчення певної процедури, подальшої після подання заявки про вихід, для України припиниться застосування загального режиму найбільшого сприяння з боку країн-членів СОТ", – зазначив він. 8 квітня Росія відмовилася виконувати взяті зобов'язання для вступу до СОТ. Тим часом Президент України Віктор Янукович, виступаючи в парляменті з щорічним посланням, висловив бажання зближення країни з Митним союзом країн СНД. За його словами, можлива пакетна угода про співпрацю за формулою „3+1". *(„Газета по-українськи")*

В. Янукович хоче змін у суспільстві

КИЇВ. — Президент Віктор Янукович, виголошуючи 7 квітня своє щорічне звернення у парляменті, сказав, що першим роком свого президентства він незадоволений, бо, за його оцінкою, вдалося зробити лише третину від запляннованого. Серед причин низької ефективности влади він назвав неготовність влади і суспільства до запропонованих змін. В. Янукович закликав українців припинити принижуватися та скаржитися на життя. Президент сказав, що нині, під час непростих процесів у світі, настав час проявити український характер. „З цієї трибуни я хочу звернутися до кожного українця із закликом – досить жалітися і принижуватися. Україна сильна і гідна держава. Настав час проявити український характер. Довести і собі, і світові, що Україна – це країна-провідник". Серед галузей української економіки, які здатні забезпечити Україні провідництво, Президент назвав сільське господарство. Однак, за оцінкою В. Януковича, на перешкоді повноцінного розвитку аґрарного комплексу стоїть мораторій на продаж сільськогосподарських земель, встановлений парляментом до 2012 року. Президент вважає, що в Україні треба невідкладно формувати реґульований земельний ринок. Серед першочерговоих дій влад В. Янукович назвав подолання корупції. „Сьогодні корупція стала безпосередньою загрозою конституційним правам і свободам громадян. Корупція в Україні – системне явище. Вона руйнує державу і принижує кожного громадянина, який вимушений захищати свої інтереси на основі тіньових стосунків з чиновниками". З трибуни парляменту Президент пообіцяв підтримку всіх ініціятив, пов'язаних з контролюванням та виявленням корупціонерів, „де б вони не працювали і якою б владою не володіли". *(Бі-Бі-Сі)*

Політика „русифікації" в Україні триває

ЛЬВІВ. — На розвиток російської мови та культури місцева влада східних областей та Криму виділяє значно більше грошей, аніж у західній Україні на підтримку української мови та культури. Про це у Львові 7 квітня повідомили експерти інформаційно-аналітичного Центру „Логос". На цей рік на підтримку української мови та культуру на Львівщині з обласного бюджету виділено 500 тис. грн., а в меншій за кількістю населення Миколаївській області у місцевому бюджеті на розвиток російської мови та культури передбачено у шість разів більше фінансування. Усе, що стосується російського, активно підтримується місцевою владою Миколаївщини, наголосив експерт Радіо „Свобода" центру „Логос" з Миколаєва Максим Несміянов. У місті розвішені плякати з словами „Молодь за Путіна", а українські вчителі стажуються у Росії. „Все українське не шанується і не підтримується. У нас не так давно була відкрита єдина українська книгарня. Водночас у Миколаєві дуже багато російських організацій, які популяризують російську мову, культуру, історію. 9 травня Миколаєвом крокувала російська морська піхота. Йде накинення на населення всього російського. Посадник міста розмовляє російською", – сказав М. Несміянов. Експерти центру „Логос" вказують на критичну ситуацію щодо збереження і захисту української мови та культури в більшості реґіонах України. І констатують, що в Україні проводиться політика „русифікації". А тому, на їхню думку, важливо налагоджувати і поліпшувати культурну співпрацю між східними областями, Кримом і західньою Україною, щоб люди могли більше спілкуватись. Великдень у Львові святкуватимуть 300 студентів з Полтави, Харкова, Запоріжжя, Донецька, Алчевська, Луганська, Одеси та Криму, яких запросили Студентське братство Українського Католицького Університету та молодіжні організації. Молодь мешкатиме у львівських родинах. *(Радіо „Свобода")*

В. Янукович вимагає змін в сфері освіти

КИЇВ. — Президент Віктор Янукович вимагає від уряду проведення зважених реформ у сфері освіти. Він пообіцяв, що зробить все, щоб реформа супроводжувалась максимально швидким впровадженням технологій: комп'ютеризації шкіл, електронних підручників, бази даних національної і світової літератури. Він також розкритикував систему вищої освіти. „В сотні вищих навчальних закладів (кількість) переважає над якістю. Переважають спеціяльности гуманітарні над технічними, що призводить до дефіциту таких спеціяльностей як інженер, технолог", – зазначив він. В. Янукович також заявив, що реформи в системі освіти призведуть до „радикальних змін в системі науки". Він поклав надію на університети, науково-дослідні установи, в яких „навчаються поєднувати фундаментальну науку з практико-іноваційними та технологічними рішеннями. Прискорене комерційне впровадження наукових розробок – це ключ до розвитку інформаційної економіки. Тому реформа науки, на мою думку, має бути тісно пов'язана з завданням розвитку національної іноваційної інфраструктури", – зазначив він. *(„Українська правда")*

В. Янукович оприлюднив декларацію про доходи

КИЇВ. — Сукупний дохід Президента України Віктора Януковича в 2010 році склав 920,269 грн. Декларація про доходи Президента оприлюднена на його сайті 11 квітня. Більшість заробітку глави держави становили дивіденди, відсотки, роялті – 544,588 грн. Платня Президента склала 375,680 грн. На утримання майна Президент витратив 112,030 грн. В. Янукович володіє земельною ділянкою в 1,768.8 гектара, житловим будинком на 619.6 квадратних метрів, квартирою площею 239.4 квадратних метрів і двома гаражами. При цьому автомобілів у власності В. Януковича і його сім'ї офіційно немає. Президент має акції на суму 2,772 грн. і вклад у банку на суму 1,063,892 грн. Дружина Президента Людмила Янукович заробила минулого року 18,443 грн. З них дивіденди склали 2,943 грн., а пенсія – 15,550 грн. У її власності перебуває земельна ділянка площею 0.7 гектара і будинок на 303.8 квадратних метрів. Крім того, В. Янукович має 184,160 грн. заощаджень. *(„Кореспондент")*

Софію Київську знову повернули до Міністерства культури

КИЇВ. — Президент України Віктор Янукович 9 квітня скасував указ від 15 січня 1996 року, за яким управління майном Національного заповідника „Софія Київська" передавалися від Міністерства культури до Державного комітету в справах містобудування і архітектури. Таким чином, майном „Софії Київської" знову буде розпоряджатися Міністерство культури. Нагадаємо, що проти подібного передання протестували співробітники самої „Софії Київської". Вони висловили побоювання, що заповідник був переданий Українській Православній Церкві Московського патріярхату. *(„Газета по-українськи")*

Зусилля п'яти країн на захист басейну Тиси

УЖГОРОД. — Україна, Румунія, Сербія, Словаччина та Угорщина підписали 11 квітня меморандум щодо інтеґрованого пляну управління басейном ріки Тиси. Головна мета – поліпшення екологічної ситуації в реґіоні. Підписаний на конференції міністрів охорони довкілля п'яти країн меморандум фахівці удосконалювали шість років. Уперше його підписано ще в 2005 році. Тоді ж була створена Міжнародна комісія з захисту басейну Дунаю. Цього року у комісії з захисту басейну Дунаю головує Україна. *(„Німецька хвиля")*

„Церква Христова ...

(Закінчення зі стор. 1)

тів і сестер в Україні знайти шляхи примирення, які мусять бути знайдені, бо ми єдині, ми об'єднані древнім апостольським переданням св. апостола Андрія Первозваного. Відсутність єдности і поділ приносять біль і печаль. Ці речі – це не є праця Того, Котрий Сам – Єдиність, Повнота і Злагода.

Ми, ваші єрархи, постійно молимося за кожну парафію і кожного віруючого християнина, щоб всі разом і кожен продовжували виявляти плоди християнської єдности, бо „як добре, коли брати живуть у згоді". У сучасному світі бачимо так багато політичних і суспільних заворушень. Людство продовжує шукати шляхи виживання, злагоди та миру. Ми, як християни, покликані до молитви і діяння під час цих процесів.

Наші молитви і дії спрямовані на шукання Божої волі, проявленої в Ісусі Христі дією Святого Духа. Закликаємо наших священнослужителів і всіх віруючих християн доброї волі: продовжуйте знаходити в собі образ Христа і віддзеркалюйте знайдене один одному, на ваші громади, на світ, бо завдяки цьому будемо будувати Його Єдину, Святу, Соборну і Апостольську Церкву. Тоді Пасхальна радість, яку ми відчуваємо, знайде своє максимальне вираження. Св. Мелітон Сардиський († 190) говорить у своєму Пасхальному тексті: „Це Я, – говорить Христос. – Тож приходьте всі (роди людські), уражені гріхом, і отримайте прощення гріхів. Бо Я – ваша свобода. Я – Пасха спасіння, Я – ягня, убієнне за вас, Я – ваш викуп, Я – ваше життя, Я – ваше світло, Я- ваше спасіння, Я – ваше Воскресіння, Я – ваш Цар".

Все це починається з нашого постійного самоочищення, щоб дозволити Святому Духові проникнути у всі аспекти нашого життя. Тоді, і тільки тоді, ми знайдемо справжнє вираження життя, надії, і спасіння. Цього неможливо знайти у філософіях світу чи в гріховному людстві. Це знаходиться тільки в нашому спілкуванні з Христом! „Це альфа і омега, це початок і кінець, невимовний початок і незбагненний кінець. Це Христос, це Цар, це Ісус, це Володар (це Господь, це Той, Хто воскрес із мертвих, це Той, Хто сидить праворуч Отця, Він одноістотний з Отцем і від Отця рожденний. Йому слава і сила повік. Амінь).

З нагоди цього Славного Воскресення ми, ваші єрархи, вітаємо всіх вас, тих, що в діяспорі та наших братів і сестер в Україні, й кличемо Боже благословення на нове життя об'єднане у вірі, надії і любові у Воскреслому Сонці Праведности, Котрий підносить нас сьогодні до славного, назавжди безконечного завтра. „Я підніму тебе правою рукою, я поведу тебе на висоту небес, там покажу тобі Вічного Отця" (св. Мелітон Сардиський)

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!
Воістину Христос Воскрес!

† Константин,
Митрополит УПЦ США та діяспори;

† Юрій,
Митрополит УПЦ в Канаді

† Іван,
Митрополит-емерит УПЦ в Канаді

† Антоній,
Архиєпископ УПЦ США

† Іоан,
Архиєпископ УПЦ в діяспорі

† Єремія,
Архиєпископ Південно-Американської Єпархії УПЦ

† Іларіон,
Єпископ УПЦ в Канаді

† Андрій,
Єпископ УПЦ в Канаді

† Даниїл,
Єпископ УПЦ США

Сповіщаймо...

(Закінчення зі стор. 1)

небезпеку, страх і навіть смерть.

Сьогодні у нашому світі продовжує існувати більше темряви, яка є набагато більше залякуючою, ніж натуральна темрява безмісячної ночі.

Наприклад, існує темрява бідности і самотности, темрява втрати праці та належного житла.

Існує темрява алькоголізму, наркотичної залежности, азартних ігор та інших згубних звичок.

Існує темрява хвороби та браку відповідної оздоровчої опіки; темрява війни і насильства.

Існує темрява для тих, чиє життя зруйнували природні катаклізми, подібні до тих, свідками, яких ми усі стали нещодавно у Новій Зеляндії та Японії.

Передусім темряву переживають ті, хто відкидає Христа та Його Євангеліє, або ніколи не мав нагоди бути з Ним знайомим. Ця темрява спричинена гріхом та незнанням волі Бога, Дателя Світла.

Тому, коли ми святкуємо Празник Воскресіння, шукаймо Господа на світанку і очікуймо разом з Мироносицями прихід справжнього Світла. Почувши під час Літургії проголошення, що Христос Воскрес із мертвих, ідімо та сповіщаймо цю добру новину усім.

Намагаймося усувати те, що спричинює темряву у цьому світі і у нас самих. І завжди намагаймося освічувати наші родини, друзів та тих, хто довкола нас, радістю Воскреслого Христа!

Цього року особливим способом передаємо наше Великоднє привітання новообраному Голові та Батькові нашої Української Греко-Католицької Церкви, Блаженнішому Святославові Шевчукові, який був обраний, щоб бути наступником Блаженнішого Любомира Гузара, під час останнього Синоду Єпископів в Україні.

Ми молимося, щоб Господь зміцнив, просвітив та провадив його протягом наступних днів та років. Водночас висловлюємо нашу молитовну вдячність Блаженнішому Любомирові за роки мудрого батьківського проводу та за його постійний дух любови до нашої Церкви та народу. Нехай Господь обдаровує їх обидвох багатьма роками!

Воскресіння нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа принесло нове і величне світло для світу. Сьогодні ми радіємо, тому що „....темрява зникає і справжнє світло вже світить." (1Ів 2:8) Христос підніс нас з темряви до світла вічного життя.

Нехай Бог обдаровує вас і ваших рідних, братів і сестер в нашій дорогій Україні та розкиданих по цілому світі добрим здоров'ям, радістю, миром та задоволенням у день святкування цього великого Празника. Всім вам – благословенної Пасхи!

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!

† Стефан Сорока,
Митрополит Української Католицької Церкви у США, Архиєпископ Філадельфійський для українців

† Річард Семінак,
Єпископ Чиказької єпархії св. Миколая
† Павло Хомницький, ЧСВВ,
Єпископ Стемфордської єпархії

† Іван Бура,
Апостольський Адміністратор Пармської єпархії св. Йосафата

Великдень...

(Закінчення зі стор. 1)

у всьому світі, які потребують нашого розуміння та дієвої підтримки.

Тож нехай світлі Великодні дні принесуть у кожну українську родину надію на краще майбутнє, мир, злагоду і благополуччя, наповнять нас вірою у власні сили, а також додадуть надхнення і далі продовжувати спільну працю для добра України та українського народу!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

За Світовий Конґрес Українців:

Євген Чолій,
президент

Стефан Романів,
генеральний секретар

Україна копіює Росію

КИЇВ. — Колишня співдоповідачка моніторинґового комітету Парляментської асамблеї Ради Европи (ПАРЕ), а нині президент міжнародної громадської організації „Европейська медія-плятформа" Ґане Северинсен 5 квітня укотре відвідала Київ. Вона розповіла про свій погляд на головні проблеми української правової та виборчої системи, не оминула увагою і останні події у справі Георгія Ґонґадзе.

„Ситуація в Україні за останній рік дуже нагадує Росію 2000 року, коли до влади прийшов Володимир Путін", – зауважила Г. Северинсен. За її словами, новий український Президент зробив абсолютно підконтрольними собі уряд та парлямент. „Ми бачимо, що парлямент майже перетворився на машину, яка механічно натискає ґудзики за заздалегідь ухваленими рішеннями. Потрібно було всього декілька хвилин, щоб одностайно змінити долю України", – наголосила вона. На думку Г. Северинсен, нині український парлямент не є репрезентативним. Для України дуже важливим було б мати інший шлях обрання парляменту. З системою, що Україна має сьогодні, зазначає Г. Северинсен, звичайні виборці не мають ніякого впливу на те, хто має сидіти у парляменті.

„У Данії спочатку людина має бути обрана як кандидат у своєму окрузі. Кандидат повинен мати достатньо голосів у першу чергу в себе в окрузі. Адже з його ж партії може бути людина, яка набере більшу кількість голосів, ніж він. Отже, дуже велике значення набуває авторитет кандидата саме на льокальному рівні, – розповіла Г. Северинсен. – Якщо ж обрані погано працюватиме чи перейде до іншої партії, то до політики він уже не зможе повернутись. А в українській політиці упродовж усіх цих років я постійно зустрічаю багато одних і тих же облич. Але я вже не йму віри, яку на цей раз вони партію представляють".

Г. Северинсен звернула увагу і на проблему з українським судочинством. На її думку, нині українські судді не є незалежними, а українське законодавство не адаптоване на виконання рішень Европейського суду з прав людини.

„На жаль, Україна – одна з країн серед членів Ради Европи, яка має найбільше справ, що перебувають на розгляді в Европейському суді з прав людини, – зауважила Г. Северинсен. – Також шкода, якщо громадянин і виграє справу в цьому суді, все одно не завжди знаходить правду. Бо в Україні існують проблеми з виконанням рішень Европейського суду". Г. Северинсен назвала тих, кого хочуть налякати справою Г. Ґонґадзе. Вона не оминула увагою і нові події навколо розслідування справи Г. Ґонґадзе.

„Я припускаю, що це справді тільки спроба українського уряду показати світові, що переслідують не лише Юлію Тимошенко та колишніх міністрів з опозиції, – зазначила Г. Северинсен. – Це також може бути лише нове затягування справи. Не виключено, що це попередження і для інших можновладців, наприклад, для голови Верховної Ради. Або попередження, що бути в опозиції ризиковано, може бути і такий сиґнал від влади". *(Радіо „Свобода")*

Новий в'язень режиму

КИЇВ. – 8 квітня підприємець і громадський діяч Борис Пенчук, автор книжки „Донецька мафія", знову опинився за ґратами. 2005 року Б. Пенчук і його батько звинуватили реґіонала Бориса Колесникова в тому, що той змусив їх продати акції крамниці „Білий лебідь" у Донецьку за безцінь. Ця заява стала причиною арешту Б. Колесникова, який за ґратами пробув кілька місяців.

Потім змінились політичні обставини. Б. Колесников, за рішенням суду, вийшов на волю, а Б. Пенчук потрапив на вісім років до колонії суворого режиму з конфіскацією усього майна. Б. Колесніков свою сатисфакцію отримав сповна. Новий тиск на Б. Пенчука здійснюється тому, що він потрібен владі як свідок проти політв'язня Юрія Луценка. *(„Українська правда")*

АМЕРИКА І СВІТ

Бюджет США врятували – в останню годину

ВАШІНҐТОН. — Президент Барак Обама зміг досягти угоди щодо бюджету з контрольованою республіканцями Палатою Представників. Це сталось 8 квітня, буквально за годину до завершення крайнього терміну. Якби угоди не було досягнуто, всі федеральні установи мали закрити, і близько 800 тис. службовців мали піти у неоплачувану відпустку. Після багатьох днів переговорів сторонам вдалось узгодити плян скорочень на майже 40 млрд. дол., що є найбільшим в історії США. Президент Б. Обама сказав, що ці скорочення є болісними, але Америка повинна навчитись жити не „на широку ногу, а в міру своїх можливостей“. Федеральні видатки будуть скорочені до 30 вересня, коли у США закінчується фінансовий рік. Палата Представників ухвалила тимчасовий бюджет на найближчий тиждень. Як сказав речник Палати Джан Бейнер, за цей час необхідно підготувати і ухвалити остаточний бюджет. Сенат, де домінують демократи, проголосував за проміжний бюджет вже раніше. Якби республіканці та демократи не домовились, вже через годину федеральні установи змогли б виконувати лише життєво необхідні функції. Наприклад, військовослужбовцям, навіть у зонах бойових дій, затримали б виплати платень до ухвалення бюджету, хоча й вони не могли б відмовитись від служби. Державний департамент навіть підготував плян, згідно з яким більшість посольств мали суттєво скоротити свою діяльність. Консульські послуги мали надавати лише громадянам США і лише у надзвичайних випадках – таких, як відвідування американців в чужоземних в’язницях, термінове одержання пашпортів, термінова евакуація. Розгляд заяв на видання віз чужоземним громадянам мали б повністю припинити. В США треба було б закрити багато національних парків та історичних пам’яток, у тому числі і Статую Свободи у Ню-Йорку. (*Бі-Бі-Сі)*

У метро білоруської столиці прогримів вибух

МІНСЬК, Білорусь. — Внаслідок вибуху на станції „Жовтнева“ мінського метро 11 квітня загинуло 12 осіб, близько 200 поранено, ще 35 постраждалих отримали допомогу на місці. Під час вибуху постраждала громадянка України, яка перебуває в лікарні. Вибух стався на плятформі станції метро „Жовтнева“, яка розташована приблизно в 100 метрах від Палацу Республіки, де міститься канцелярія Президента Білорусі Олександра Лукашенка. Це єдина станція столичної підземки, де можна пересісти на іншу гілку метро. Президент О. Лукашенко призначив того ж дня термінову нараду в зв’язку з вибухом. 13 квітня в Білорусі офіційно оголошено днем жалоби за загиблими. Органи влади затримали кількох осіб, запідозрених у причетності до вибуху. Представники уряду кажуть, що це, очевидно, був „акт тероризму“, тому що у вибуховому пристрої було багато невеликих металевих частин, метою яких було спричинити якнайбільше жертв. Прокуратура каже, що вже затримано кількох осіб для проведення слідства. Комітет державної безпеки Білорусі заявив, що встановлено імовірного провідника бомбової атаки та що ведуться його розшуки. Президент О. Лукашенко відвідав місце вибуху 11 квітня, після чого негайно відбув на засідання Кабінету міністрів. Він сказав, що, на його думку, відповідальність за вибух несуть зовнішні сили, які намагаються підірвати мир і безпеку в країні. Тим часом провідники опозиції висловлюють побоювання, що О. Лукашенко використає атаку для збільшення тиску на опозицію. *(„Укрінформ“, Бі-Бі-Сі, „Голос Америки“)*

Екс-президент Г. Мубарак та його сини під вартою

КАЇР, Єгипет. — Генеральний прокурор Єгипту 12 квітня наказав затримати на 15 діб колишнього Президента Госні Мубарака напередодні розслідування звинувачень у корупції та зловживаннях владою. Г. Мубарак наразі перебуває у лікарні. Як повідомляють, у нього проблеми з серцем. На тлі звинувачень у корупції та насильстві затримали також його синів – Алау та Гамаля Мубараків. 82-річний Г. Мубарак пішов з посади у лютому після хвилі протестів проти нього по цілій країні. Відтоді десятки тисяч демонстрантів щоп’ятниці після молитви виходили на головний майдан Каїру – Тахріру – з вимогами судового процесу над Г. Мубараком. Близько 800 осіб загинули під час хвилі протестів після того, як поліція застосовувала зброю проти демонстрантів. Г. Мубарак керував країною 30 років. Як повідомляють, стан здоров’я не завадить колишньому Президентові відповісти на запитання слідчих. Після резиґнації колишній єгипетський провідник перебував у своїй віллі на курорті Шарм-аль-Шейх. Синів колишнього керівника держави звинувачують у привласненні грошей і зловживанні владою. Їх затримали щонайменше на 15 діб. Г. Мубаракові, його синам та їхнім дружинам заборонили виїжджати з країни. Їхні сімейні статки заморожені. В Єгипті тимчасово керує країною військова рада. (*Бі-Бі-Сі, Радіо „Свобода“)*

Ситуація на АЕС „Фукушіма-1“ стабілізується

ТОКІО. — Прем’єр-міністер Японії Наото Кан заявив, що ситуація на пошкодженій Атомно-електронній станції (АЕС) „Фукушіма-1“ стабілізується, незважаючи на те, що його уряд підняв рівень кризи на міжнародній шкалі. Н. Кан зробив таке запевнення 12 квітня, через кілька годин після того, як уряд вирішив, що аварія досягла сьомої позначки на міжнародній шкалі, встановленій Міжнародним аґентством з атомної енерґії. Це означає, що випадок на „Фукушімі-1“ досягає рівня катастрофи на Чорнобильській АЕС. Тим часом ряд додаткових поштовхів землі перешкоджає ремонтним роботам на АЕС „Фукушіма-1“. Поштовх силою в 6.0 балів 12 квітня уже вдруге за стільки ж днів змусив робітників залишити електростанцію. Керівники електростанції кажуть, що покищо не було ознак нових пошкоджень від додаткового поштовху землі, що стався після землетрусу 11 квітня, сила якого сягала 6.2 бала за шкалою Ріхтера. Офіційні особи підняли рівень з п’ятої на сьому позначку на міжнародній шкалі, вказуючи на серйозність аварії на АЕС „Фукушіма-1“ з наслідками на здоров’я населення і навколишнє середовище. Проте вони підкреслили, що витік радіяції з часу землетрусу і цунамі, які 11 березня знищили охолоджувальну систему електростанції, сягає лише 10 відс. того, який стався в результаті аварії на Чорнобильській АЕС. *(„Голос Америки“)*

Росія і Польща разом вшанують пам’ять Л. Качинського

СМОЛЕНСЬК, Росія. — Росія та Польща 10 квітня погодились створити спільну міждержавну комісію для вшанування пам’яті Леха Качинського та 95 інших польських офіційних представників, які загинули рік тому в авіокатастрофі неподалік російського Смоленська. Президенти Дмитро Медвєдєв та Броніслав Коморовський поклали вінки біля місця трагедії. Президенти також відвідали меморіял жертвам Катинської трагедії – розстрілу польських офіцерів та тисяч поляків радянськими військами у 1940 році. Біля місця трагедії встановили меморіяльну дошку, яка розлютила багатьох поляків, бо в ній немає згадки, що причиною візити Л. Качинського та польської делеґації була 70-та річниця подій у Катині, відповідальність за які впродовж десятиліть Росія заперечувала. На зустрічі Д. Медвєдєв та Б. Коморовський обговорили хід розкриття катинської справи. Російський Президент сказав, що Росія хоче перегорнути трагічну сторінку у російсько-польських взаєминах, але так, щоб „вона залишилась у пам’яті і росіян, і поляків“. Б. Коморовський наголосив, що Польща „також хоче закрити розділ, присвячений катинському питанню, у Великій книзі російсько-польських взаємин, але щоб його закрити, треба цей розділ прочитати до кінця“. Президент Росії знову поклав відповідальність за розстріл 4,000 польських офіцерів на сталінський режим. Президенти домовились, що на місці падіння літака буде встановлений пам’ятник Л. Качинському, і текст на ньому буде узгоджений Москвою та Варшавою. Літак Ту-154 розбився під Смоленськом вранці 10 квітня 2010 року. *(Бі-Бі-Сі)*

Японська радіяція досягла Канади і США

ВАШІНҐТОН. — Рівень радіяції в окремих районах США й Канади дещо підвищився через аварію на японській Атомно-електричній станції (АЕС) „Фукушіма-1“. На слуханнях у Конґресі глава федерального Аґентства з захисту навколишнього середовища Ліза Джексон заявила: „Аґентство не чекає, що рівень радіяції в повітрі чи у воді в США досягне небезпечного рівня. Всі дані вказують на те, що він дещо підвищився в деяких районах, та все одно значно нижчий за той поріг, який можна вважати проблематичним“. Раніше невелика кількість радіоактивних частинок, які потрапили в повітря після аварії на „Фукушімі-1“, досягла окремих районів західного узбережжя США, зокрема в Каліфорнії. Проте, як запевнили 13 квітня фахівці Аґентства з охорони довкілля, жодної загрози для здоров’я населення радіоактивні речовини не становлять. Крім того, невелике радіоактивне випромінювання було занотоване в декількох вантажах, що прибули до США з Японії повітрянимм шляхом. Після аварії на АЕС в Японії американська влада з метою обережности почала перевірку пасажирів, які прибували з Японії, і вантажів на предмет радіоактивного випромінювання. У канадській провінції Онтаріо зареєстровано підвищення рівня радіоактивности, яке не загрожує здоров’ю людей. Як повідомив міністер енерґетики провінції Бред Даґі, зростання кількости радіоактивних часток зовсім незначне. За відомостями Канадської комісії з ядерної безпеки й міністерства охорони здоров’я Канади, сліди радіоактивних викидів з АЕС в Японії досягли території Канади з атмосферними потоками. Як відзначили експерти, одержані дані не вказують на збільшення радіоактивності вище встановленої норми. Головний медичний фахівець провінції Онтаріо Арлен Кінґ запевнила, що всі місцеві й імпортовані продукти пройшли перевірку, і рівень вмісту в них шкідливих речовин нижчий від встановлених санітарних норм. *(УНІАН)*

ЕС змінить угоди про візи

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. — Рада міністрів з питань юстиції та внутрішніх справ Европейського союзу (ЕС) дозволила Еврокомісії почати переговори з Україною, Росією та Молдовою про зміни в угоді про спрощення візового режиму. Відповідне рішення ухвалили на засіданні Ради 11 квітня в Люксембурзі. Прес-служба Ради ЕС не повідомила подробиць щодо того, які зміни можуть бути внесені до угод. *(Радіо „Свобода“)*

Зударилися 80 авт

БЕРЛІН. — 9 квітня сталася автокатастрофа з участю 80 авт на швидкісній маґістралі поблизу Ростока. За останніми даними, загинули щонайменше 10 осіб, ще близько 150 отримали поранення. Дорожньо-транспортна пригода сталася через мінімальну видимість, викликану раптовою піщаною бурею на ділянці швидкісної дороги недалеко від узбережжя Балтійського моря, де не було обмежень швидкости. Усіх постраждалих попривозили до лікарень для надання термінової медичної допомоги. Рух на даній ділянці маґістралі залишається закритим. У поліції не виключають, що число жертв може зрости. Також не припиняються і сильні пориви вітру. На більшості німецьких автобанів немає обмеження швидкости, і легкові авта нерідко розганяються до 200 і більше кілометрів на годину. І у випадку ДТП на таких швидкостях починається ланцюгова реакція. (*„Зік“)*

ЧЕСНІ ГОЛОСИ РОСІЇ

5. „Скажи Росії: згинь, проклята!"

Петро Часто

Попередніми чотирма публікаціями під цією рубрикою („Свобода", чч. 6, 9, 10, 12) давши нашим читачам можливість скласти чітке уявлення про російську опозицію авторитарному режимові Кремля і його спробам відродити, на пострах світові, „велику імперію", ми вже мали намір поставити крапку в російській темі.

Але сталася дуже цікава і дуже характерна подія: Юрій Нестеренко, один з найвідоміших письменників сучасної Росії, з віршами якого ми вже знайомили нашу авдиторію („Живе в Москві антимосковський поет", „Свобода", 23 липня 2010 року), назавжди залишив Росію – як країну, в якій людина з нормальними людськими почуттями не може вижити.

Як він дійшов до цього рішення, Ю. Нестеренко пояснив у сповідальній статті „Ісход" (http://yun.complife.ru/). За силою арґументації і емоційною напругою цей знаменитий людський документ нагадує такі шедеври російської антиімперської думки, як „Філософічні листи" Петра Чаадаєва, „Про національне покаяння" Георгія Федотова і публіцистику Володимира Буковського, непримиренного дисидента і політв'язня совєтських часів.

Текст починається беззастережною тезою: „Росія – це зло. Росія – це зло в його чистому, беззпримісному вигляді". Відтак автор представляє, як антитезу, відповідь більшости росіян: „Я люблю свою країну і ненавиджу державу". Насправді ж державу ця ненависть ніскільки не лякає, її всесильний пропаґандистський апарат ототожнює ці поняття – країна і держава – й цим ототожненням заморочує голову народові: „Хто проти нас – той проти Росії". Але у тім-то й річ, що така брудна підміна понять, – пише Ю. Нестеренко, – „відповідає дійсності. Вони й справді є Росія. Точніше – одна з її складових. Друга – той самий народ, а якщо називати речі своїми іменами – рабсько-лакейська біомаса, котра підтримує, підживлює і справно породжує їх ось

уже вісім сторіч. Держава, котру ми ненавидимо – і ненавидимо абсолютно справедливо – не прилетіла з Марса і не вилізла з пекла. Вона породжена – і протягом усієї своєї історії неминуче відтворюється в різних, але незмінно потворних формах – цією країною і цим народом. І більше нема кого в цьому звинувачувати".

Письменник, вся попередня творчість якого пов'язна з темами російського минулого, тепер робить остаточний висновок: „За всі минулі століття Росія не тільки нічого не поправила, але постійно погіршувала ситуацію, розвиваючи, зміцнюючи і роблячи предметом гордости найогидніші тенденції і вади. Історики нарахували щонайменше 18 спроб модернізації й лібералізації в російській історії – і всі вони зазнали краху".

У чому ж річ? Тільки в тому, що Росія як держава породжена ордою азіятських завойовників і князями-колябораціоністами, як, наприклад, Олександер Невський? Ні, каже автор, „чужинці приходили в Росію не лише зі Сходу, але й з Заходу. Результат був той самий. Що зробила освічена німецька принцеса Софія Ангальт-Цербстська (зауважмо – з невеличкого і небагатого князівства, де не було звідки взятися імперським традиціям), опинившись на російському троні? Скріпила абсолютизм, проводила політику унітаризму і насильницької русифікації, накинула на українців кріпосництво, довівши країну до селянського бунту, запровадила смугу осідлости, влаштувала криваву провокацію з метою приєднання Грузії... породила небачених маштабів корупцію і закінчила своє царювання з порожньою скарбницею й непрацездатним державним апаратом... І це, на думку багатьох, – „золотий вік", одне з найкращих царювань в російській історії!".

Тобто, не мало значення, звідки з'являлася історична особистість – зі Сходу чи з Заходу, не мали значення її якості, навіть найпозитивніші: „Річ у тому, що Росія – це безнадійне болото, в якому грузнуть будь-які, навіть найсвітліші і найпроґресивніші починання.

Це країна, народ якої – за рідкими винятками – відчуває щиру ненависть і огиду до свободи, причому, всупереч тезі Маркса, передусім – до своєї власної, а вже потім і як наслідок – до чужої. Народ, який глибоко зневажає почуття власної гідности, інтелект („бач, розумний знайшовся!"), взагалі особистість як таку, народ, який ненавидить кожного, хто вибивається з середньоотарного рівня (причому успіх, досягнутий талантом і працею, викликає більш злобну заздрість, ніж якась випадкова удача), народ, який вважає вадою саме бажання жити незалежно і в добробуті, а за чесноту має, відповідно, – тупу стадність і покірність („тобі що, більше від усіх треба?"), готовність жити в гівні і бруді (що служить предметом особливої спотвореної гордости!) і, не розмислюючи, жертвувати собою в ім'я малого стада – общини, і великого стада – імперії (котра ніколи нічого доброго цьому народові не дала, а тільки з віку у вік розбухала на його крові).

Народ, який цілком щиро обожнює тиранів (як власних, так і чужих), і чим кривавіші й жорстокіші вони, тим більшої заслуговують симпатії! ...

...Люди в імперії ціняться так низько, що навіть її славнозвісне розширення мислиться в категоріях території, а не населення; знищити мільйон-два людей, аби загарбати – або не віддати – наступний шмат землі – це достойне великого правителя діло, а от вождь, який чинить навпаки, відмовляючись від територіяльних претензій ради відвернення війни і збереження життів, миттю втрачає

(Закінчення на стор. 16)

Уточнення

У листі Ярослава Грицков'яна „Книжка не тільки про пам'ятник Тарасові Шевченкові в Сиракузах" (ч. 8) не було адреси автора, і в газеті помилково написано, що він проживає у Варшаві, тоді як Я. Грицков'ян живе в польському місті Кошаліні.

ТОЧКА ЗОРУ

Небезпечні зв'язки Европи з Росією

Іван Гвозда

В Польсько-американському тижневику „Ґвязда Полярна" появилася 25 вересня 2010 року стаття Анджея Новака, професора історії краківського Яґелонського університету, під заголовком „Небезпечні зв'язки Европи з Росією". У ній автор порушує, як він сам каже, „істотну проблематику", пов'язану з такою тенденцією: позиції і значення Росії в Европі безперервно ростуть, позиції інших держав слабшають. Він підкреслює, що це може стосуватися Польщі, яка в Европейській спільноті хоч і займає значне місце, але не вирішальне, помимо бажань і надій поляків. А. Новак, знавець Росії і головний редактор двомісячника „Аркан", в своїй статті натякає, що підрядне місце Польщі серед Европейських держав, зокрема східньоевропейських, може довести до нових польсько-російських домовлень коштом так званих „перефе-рійних", – „неспроможних" держав.

А. Новак підкреслює, що „міністер Сергій Лавров (міністер закордонних справ Росії) на запрошення польського Міністерства закордонних справ зустрівся за зачиненими дверима з польськими дипломатами, і що це є ознакою відлиги у взаєминах між Росією і Польщею. А. Новак акцентує, що „це перша така зустріч в історії польсько-російських стосунків. С. Лавров виголосив цілу промову про погляди його країни на сучасне міжнародне життя. Відбулася також зустріч С. Лаврова з Радославом Сікорським, керівником польської дипломатії, і обидва міністри задеклярували свої бажання змагати до „остаточної нормалізації" польсько-російських взаємин.

Далі А. Новак пише, що концепція остаточної нормалізації стосунків між Польщею і Росією варта уваги, але при цьому важливо з'ясувати, як „російська сильніша сторона" цю „нормалізацію" розуміє.

А. Новак, перш за все, ознайомив з текстом „Стратегічних проєкцій Росії", тобто її закордонної політики останніх років. Цей текст, пише А. Новак, опублікував в Москві Сергій Караґанов, варшавська „Газета виборча" передрукувала 30 вересня 2010 року. А. Новак характеризує С. Караґанова як „найповажнішого творця і аналітика російської закордонної політики впродовж останніх 20 літ; він був автором підставових промов для генсеків, дорадником Бориса Єльцина, зокрема в міжнародних справах, а відтак Володимира Путіна; автором тексту промови Президента Дмитра Медведєва на Валдайському форумі (на який мав честь бути запрошеним тільки як один з поляків – Лєшек Міллер).

С. Караґанов в цьому останньому тексті, як пише А. Новак, дорікає Европі, що вона без стратегічного і економічного альянсу з Росією може врешті опинитися сателітом Китаю. Він радить Европі піти на злуку з Росією, поки вона є сильною.

С. Караґанов вичисляє стратегічно-політичні успіхи Росії впродовж 2010 року: „2 березня в присутності В. Путіна Хорватія підписала умову – підставову до будування південного газопроводу з участю Болгарії, Греції, Сербії, Угорщини, Словаччини, Італії і Австрії; 8 квітня Президент Барак Обама в Празі визнав статус Росії рівним з Америкою... резиґнуючи з антиракетного проєкту в Польщі і в Чехії; 9 квітня урочисто почато будування північного газопроводу, який разом з південним узалежнює Европу від російських енерґоносіїв, спільниками цієї політики стають найбільші фірми чільних держав Европейської спільноти – Німеччини, Франції й Італії. 21 квітня в Харкові Президент Д. Медведєв підписав з Президентом Віктором Януковичем умову продовження до 2042 року винайму Росією воєнного порту (найбільшого на Чорному морі) в Севастополі. Тим самим Україна, вважає С. Караґанов, визнала стратегічне домінування Москви. У стосунках Росії і Польщі в квітні 2010 року також багато змінилося".

А. Новак нагадує, що С. Караґанов звинувачує Европу за те, що вона втратила здатність стратегічного думання – замість інтеґруватися з Росією, вона наблизила до себе малі країни Середньо-Східньої Европи – Угорщину, Чехію і т. д.". У той час була, мовляв, нагода творити вихід російської політики на „правдиву" Европу – Берлін і Париж.

Отож московські стратеги приїхали до Польщі, щоб спільно творити нову Европейську Ліґу, спільно стати проти викликів Китаю і Америки, а вже аж потім до „З'єднаної Европи включити Туреччину, Україну, Казахстан... і в той спосіб сконцентрувати силу в руках Росії, яка б в майбутньому могла б на спілку з Америкою і Китаєм рівноважити світ".

Згідно з візією С. Караґанова, у справі російсько-европейської співпраці Росію не слід міряти европейськими стандартами прав людини, свободи преси і т. д., – не слід накидати Москві „ролю учня".

С. Караґанов вважає свою візію реальною, тому що, мовляв, Европа, а зокрема впливові підприємницькі і політичні кола в Німеччині, Франції й Італії готові договорюватися з Росією в справі стратегічних зв'язків – на умовах, які поставила Москва, зокрема на базі проголошеної Д. Медведєвим „модернізації".

С. Караґанов нарікає, що Европейський союз припустився ряду помилок, за які тепер йому доводиться платити. Найголовніше – не було встановлено сильного політичного центру (під рукою Росії), тим часом допущено до европейського простору країни з господарською культурою, яка відрізняється від культури західніх европейців, що утруднювало прийняти спільних рішень.

А. Новак пише, що два роки тому „Газета виборча" „запросила на головного промовця дипломатичної зустрічі (окрім Адама Міхніка) С. Караґанова (поляки, як видно, з ним вже довший час мають до діла), в дискусії брали участь також й представники України і Грузії. Видно, вона не йшла по лінії смаків С. Караґанова, тому він звернувся до дискутантів з шокуючою відвертістю: „Панове, Росію не цікавлять ваші проблеми. Ми

(Закінчення на стор. 16)

Митний союз — пастка для України

Загалом Митний союз – це один з видів торгового бльоку країн, який складається з зони вільної торгівлі з спільним зовнішнім тарифом. Країни-учасниці митного союзу створюють спільну зовнішню торговельну політику, але в деяких випадках вони використовують різні квоти на імпорт.

Москві вдалося утворити Митний союз Росії, Білорусі та Казахстану, а тепер вона намагається приєднати до нього ще й Україну. Ця проблема стала однією з головних тем до обговорення під час візити до Києва російського прем'єра Володимира Путіна 12 квітня. Особливо заохочують Москву не досить успішні переговори України з Европейським союзом щодо угоди про асоціяцію та зону вільної торгівлі, які відбуваються у Брюселі. З набуттям Україною членства у Світовій організації торгівлі (СОТ) дії Москви дещо вщухли. Українська влада збагнула, що у разі приєднання України до Митного союзу їй доведеться переглядати всі торговельні угоди з країнами-членами СОТ, і що ці країни можуть виставити Києву карні рахунки за перегляд умов торгівлі.

Роздратованість Москви переговорами в Европі прорвалася у березні, коли під час візити до Мінська В. Путін заявив, що у разі створення зони вільної торгівлі між Україною та ЕС, Росія буде змушена закрити свої кордони для імпорту з України.

Тепер В. Путін від погроз переходить до спокус. В разі приєднання України до Митного союзу він обіцяє зняти російське експортне мито на нафту – а це близько 300 дол. на кожній тонні. Ці обіцянки підтримує український прем'єр Микола Азаров. Він пропонує переглянути угоду про постачання газу з Російської Федерації.

Для Росії Митний союз – це перш за все „блакитна" мрія про повернення України у сферу свого впливу. Але для цього Росія має піти на значні поступки і не тільки скасувати експортне мито на нафту чи змінити формулу ціни на газ. Йдеться про фіксацію кордонів у Озівсько-Чорноморському просторі та Керченській протоці, доступ до російських копалин нафти і газу для розроби їх українськими компаніями, ґарантування максимальних обсягів транзиту, зняття обмежень на перевезення до українських портів продукції з Казахстану чи Білорусі, завантаженню української газотранспортної системи. І хоча російське керівництво ще обговорює, чи варто взагалі це робити, але „Ґазпром" вже заманює Україну у Митний союз.

Про справжню ціну цієї заманливої пастки застеріг колишній міністер фінансів Віктор Пинзеник. Він заявив 2 квітня „Українській правді": „Важливо, аби ми керувалися не емоціями, а здоровим глуздом і власними інтересами. Що таке Митний союз? Це відсутність податків на кордонах. Росія продає Україні товарів щороку на 5 млрд. дол. більше, ніж ми їй. Митний союз означає для України щорічні втрати з бюджету 1 млрд. дол. Це ті доходи, що зараз збираються на території України. В Митному союзі вони йтимуть у бюджет іншої країни. Якщо у когось є ілюзії, що не буде мита у торгівлі, то нехай подивиться на Білорусь, яка судиться з Росією за мита на нафтопродукти. Тобто, це співробітництво в односторонньому порядку.

З точки зору економіки, робочих місць та доходів громадян для України дуже важливо, щоб для неї відкрили ринок Европи. І в цьому сенсі справжнім проривом є приєднання до зони вільної торгівлі з ЕС. Митний союз і зона вільної торгівлі – речі несумісні".

8 квітня глава делеґації Еврокомісії на переговорах з питання створення зони вільної торгівлі України-ЕС Філіп Куїсона нагадав, що переговори з Україною щодо зони вільної торгівлі тривають вже чотири роки. Виходячи з практики Еврокомісії, якщо переговори триватимуть довше цього терміну, вони зазнають поразки. На такий вислід має надію В. Путін, поспішаючи до Києва з заманливими обіцянками.

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор – Рома Гадзевич
Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@svoboda-news.com Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік $55.00, на півроку – $35.00. Для членів УНСоюзу
$45.00 річно, на півроку – $30.00. За кожну зміну адреси – $1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".
Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ"

Адміністратор – Володимир Гончарик (973) 292-9800 дод. 3041
e-mail: admin@svoboda-news.com
Керівник відділу оголошень – Марійка Осціславська (973) 292-9800 дод. 3040
Fax: (973) 644-9510
e-mail: adukr@optonline.net
Передплата – Марійка Пенджола 973) 292-9800 дод. 3042
e-mail: subscription@svoboda-news.com

КВІТЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

Останній бій „Чорного Ворона"

16 квітня, опівдні, в селі Розумівка Кіровоградської області Історичний клюб „Холодний Яр" за участи молодіжних українських організацій, козацьких товариств, військово-історичних клюбів, українських партій, журналістів, народних депутатів усіх рівнів, читачів „Незборимої нації", „Шляху перемоги", „Літературної України", всіх небайдужих проведе вшанування пам'яті отамана „Чорного Ворона" і показ фільму „Юрій Горліс-Горський".

Саме біля цього села у 1920 році сталися подвиг і героїчна загибель 300 козаків „Чорного Ворона" в бою з чисельно переважаючим ворогом.

Коли повстанська Степова дивізія, у якій служив „Чорний Ворон" йшла відкритою місцевістю, розвідка виявила, що збоку, просто на дивізію, мчить кіннота Семена Будьонного. Повстанці не були привчені до бою з кавалерією в степу, більшість з них не мала рушниць. І тоді „Чорний Ворон" з своїм загоном першим атакував ворожу дивізію. Стягнувши на себе увагу близько 2,000 кіннотників, він повів їх, відступаючи з боєм, у протилежний від Степової дивізії бік.

Оточені у малому лісі серед степу козаки „Чорного Ворона" героїчно боронилися. Ю. Горліс-Горський у книзі „Холодний Яр" розповів, що усі атаки були відбиті з величезними втратами для будьонівців. Тоді червоні підтягнули гармати і відкрили гураганний вогонь, змішавши ліс із землею.

Повстанці кидалися назустріч кінноті і гинули в бою, дорого віддаючи своє життя. Кількагодинний бій „Чорного Ворона" коштував червоним великих втрат, але й козаки полягли. Полонені пізніше будьонівці розповіли, що поранені повстанці добивали себе на очах ворога.

Коли червоні відійшли, кінна сотня Чорноліського полку дісталася на місце бою „Чорного Ворона". З'ясувалося, що будьонівці прийняли повстанців за своїх, підпустили близько і не мали часу розгорнутися до бою. Повстанці перебили половину червоного полку, але два інших йшли слідом і рушили в атаку, а третій полк зайшов з тилу. З якого боку не кидалися червоні до гайка, скрізь їх сікли кулемети. Тоді командир червоної дивізії наказав стріляти у лісок з восьми гармат.

На місці бою „Чорний Ворон" лежав без зброї, в скривавленому одязі, з розкритими, задивленими в небо очима. Під розрубану голову хтось підклав грудки землі, витер кров з обличчя, між посіченими пальцями складених навхрест рук поклав два набої. Полеглих поховали у спільній могилі.

„Чорний Ворон" – це було псевдо Миколи Скляра (Шкляра), повстанського отамана, командира кавалерійського полку, помічника командувача Кримського корпусу Повстанської армії Нестора Махна, і врешті – командира ударно-розвідувального загону Степової дивізії Костя Блакитного.

М. Скляр до революції навчався в Катеринославському гірничому інституті. Ударно-розвідувальний загін, яким він командував у Степовій дивізії, складався з 250 вершників і 20 тачанок з кулеметами. Це були переважно колишні махновці, які перейшли під жовто-блакитні прапори. Вони мали добрий досвід партизанської боротьби, були серед найкращих підрозділів Степової дивізії.

Коли Кінна армія С. Будьонного прийшла палити села і розстрілювати родини повстанців, Степова дивізія рушила на відсіч. Саме тоді „Чорний Ворон" першим зустрів ворога. В нерівному бою герої загинули, але тактичної мети було досягнуто: вони дали можливість Степовій дивізії вийти в район свого формування і захистити своїх рідних від червоного терору.

Цього року Національну премії України ім. Тараса Шевченка в галузі літератури присуджено письменникові Василеві Шкляру за роман „Чорний Ворон", у якому розповідається про повстанський рух проти більшовицького режиму та одного з його провідників – холодноярського отамана „Чорного Ворона".

Л. Хм.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

У Запоріжжі має постати пам'ятник Тарасові Шевченкові

Правління Запорізького обласного об'єднання Всеукраїнського товариства „Просвіта" ім. Тараса Шевченка 3 лютого року прийняло рішення про необхідність спорудження пам'ятника Т. Шевченкові та будівництва музейного комплексу в Запоріжжі до 200-річчя від дня народження Великого Кобзаря.

Усе світове українство з обуренням сприйняло звістку про спорудження у нашому місті пам'ятника катові українського народу Йосифові Сталінові. Ця ганебна подія сталася у славетному козацькому краї за порогами, там, де кувалася воля, де гартували дух свободи славні лицарі України – запорозькі козаки. Сьогодні погруддя ката повергнуто на землю, але комуністи знову мають фонди на пам'ятник тиранові. А на встановлення пам'ятника Т. Шевченкові фондів немає, хоч питання про його спорудження постало ще 1987 року.

Влітку 1843 року Т. Шевченко побував на Хортиці, „скрізь був і все плакав, сплюндрували нашу Україну катової віри німота з москалями, щоб вони переказилися".

Тож давайте громадою, всім українським світом зберемо необхідні фонди і побудуємо в Запоріжжі пам'ятник Великому Кобзареві.

Обласне об'єднання „Просвіти" і просвітянський народний хор „Запорозькі козаки" готові провести ряд благодійних концертів в Запорізькій області, Україні та діяспорі.

Проведення благодійних концертів – одна з основних можливостей збору фондів на пам'ятник Т. Шевченкові. Запрошення, пропозиції щодо концертів надсилайте на адресу: prosvita-zp@ukr.net.

Поштова адреса: вул. 40 років Радянської України, 86-а, пом. 56, Запоріжжя, 69057 Ukraine.

Олег Ткаченко,
голова обласного
об'єднання „Просвіти",
Запоріжжя

Чекаємо на народний парляментаризм

Хочу розповісти свою сімейну історію. Мій чоловік Анатолій Гресь родом з містечка Новий Буг, Миколаївської области. Діда мого чоловіка звали Павлом. У нього був брат – священик, який виїхав в Канаду.

В роки жахливого Голодомору 1932-1933 років сім'я діда мого чоловіка вижила завдяки допомозі діда-священика, який переказував з Канади доляри своїй братовій Марії, бо дід Павло на той час уже помер. Ці доляри в „торґсіні" обмінювали на продукти. Так і вижили. Вдячна пам'ять про діда-спасителя в сім'ї жила, а ім'я зникло.

В совєтські часи не можна було писати в анкетах, що є рідня за кордоном, бо можна було за це поплатитися свободою або навіть і життям. Можливо, хтось допоможе нам знайти в Канаді сліди священика на прізвище Гресь.

Але пишу я ще й з іншого приводу. В перші роки після розпаду Радянського Союзу, особливо в країнах Прибалтики широко поширився народний парляментаризм: приїздили члени громадських організацій з-за кордону, зустрічалися з громадянами Латвії, Литви, Естонії, вільно спілкувалися.. На мою думку, для прибалтійців це було менш важливим, бо вони недовго були під окупацією.

А от українці забиті, залякані, генетично ущербні. Цвіт нації розстріляний, винищений репресіями і голодом. Багато українців живе в Канаді. Чому б їм не побувати на своїй прабатьківщині? В Україні рідня прийме канадських, американських, австралійських українців безкоштовно. Традиції гостинності не зникли. То ж це і буде народний парляментаризм. Такі гості допомогли б відродженню національної пам'яті.

Надія Розумна,
Кривий Ріг,
Дніпропетровська область

Чому вони не вчаться державної мови?

Багато вищих урядовців України, зокрема і голова уряду Микола Азаров, не говорять державною українською мовою. Мало того – вони й не вчаться. Не вчаться принципово.

Чому не вчаться? Адже всі громадяни України повинні володіти українською мовою. Не знаючи мови, ніхто не може стати повноцінним громадянином держави, тому у всіх країнах світу вивчення державної мови є обов'язковим протягом всього навчання у школі.

Мова – фундамент держави і нації. Не буде цього фундаменту – держава і нація не встоять, розваляться. На основі державної мови розвивається культура нації.

Якщо вищі державні урядовці не знають державної мови, іґнорують і зневажають її, демонстративно не бажають вивчати її, то вони зневажають і народ, котрий говорить цією мовою.

То чи можуть люди, котрі зневажають державну мову і громадян цієї держави, займати високі посади? Не можуть і не мають права.

В жодній країні світу не спостерігається такого, щоб голова уряду і міністри та інші посадовці займали пости і не знали державної мови.

Таке може бути тільки в Україні, через те, що народ український занадто ввічливий і жалісний, щоб дати таким зайдам коліном трохи нижче спини.

Микола Білоус,
Сакраменто

Про спотворене комуністами значення слова „націоналізм"

У „Свободі" (ч. 3) вміщено статтю Дмитра Малакова з Києва „Як комуністи гралися у слова" – про перекручування різних словесних зворотів Комуністичною партією колись і теперішньою Росією тепер. Якось слово „націоналізм" залишилося поза увагою автора, і я хотів би цю прогалину виповнити.

В радянському і пострадянському мовному просторі це слово стало одіозним і означало лайку та можливість без суду і слідства передати особу карним органам або навіть на місці безпосередньому „правосуддю" юрби, тобто лінчуванню.

Це все діялося всупереч мовним нормам, яким від початку це слово повинно б підлягати.

Слово походить від латинського „nascere" – тобто „народитися" і таким чином „нація" – це „нарід" – в українській мові просто і зрозуміло.

Отож „націоналіст" – це патріот і активіст свого народу або, перекладним однослів'ям, „народник", „народовець" чи щось в тому дусі.

Повертаючись до радянського слововжитку, такі вирази, як заслужений чи народний артист, заслужений майстер спорту і т. д. – це все були позитивні поняття, і навіть НКВД у них нічого злого не бачило.

З'явились, однак, „українські націоналісти" – і тут мова суржика і всепартійного словотворця зробила з цих людей злочинців зовсім не тому, що таким був справжній філологічний мовний корінь цього виразу. Спрацювало не мовознавство, а люта і бездумна українофобія.

В поняттях НКВД та його послідовників кожний, хто підпадає під цю рубрику, заслуговує на вбивство без суду і слідства, як, наприклад, були вбиті Степан Бандера, Лев Ребет та Євген Коновалець. З точки зору більшовиків, не тільки ці люди заслуговують на зневагу, але також і місця їхніх поховань.

Тим часом титул „український націоналіст" означає за своєю мовною дефініцією людину високих чеснот, патріотизму і готовности жертвувати власним життям в ім'я України. Таким це поняття і залишиться, таким завжди буде навіть тоді, коли Росія припинила б вороже ставлення до всього українського і до людей, які живуть і помирають з ім'ям України на устах.

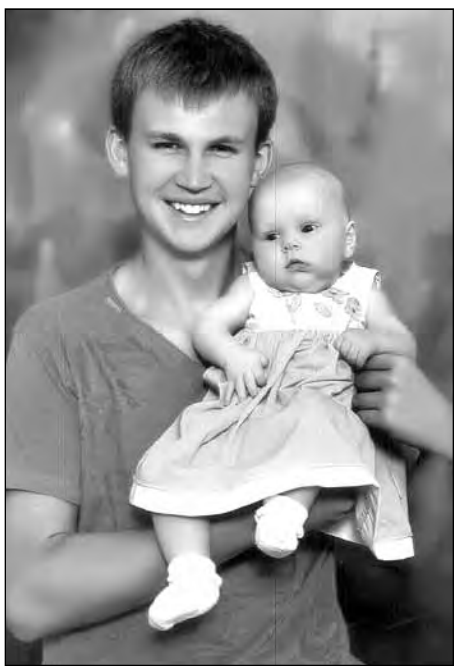
Василь Рождественський,
Вудґевен, Мишиґен

Читайте про Казахстан

Якщо Вас цікавить українське життя в Казахстані, де 10 років на засланні провів Тарас Шевченко, запрошуємо переглянути архів нашої газети „Українські новини" 2002-2011 років (газета видається в Казахстані з 1994 року) в Інтернеті: www.ukrgazeta.kz.

Тарас Чернега,
головний редактор, Астана, Казахстан

Хвороба прийшла несподівано



Андрій Пахолюк з сестрою Златою перед захворюванням.

Я закінчив другий курс Інституту туризму Івано-Франківського університету ім. Василя Стефаника. Навчався, ходив у походи. Сумно в 19 років описувати життя в минулому часі, але я вірю, що в мене є шанс на майбутнє.

Хвороба прийшла несподівано. Недільного липневого ранку я прокинувся з збільшеними лінфомовузлами на шиї і опухлим обличчям. Дихати було важко. Стривожені батьки повезли мене на консультацію в обласну лікарню. Через день я вже був у Києві – в Національному інституті раку. Діягноза виявилася невтішною: лімфома.

Розпочався перший курс хеміотерапії. Але я вірю, що закінчу інститут, в мене буде сім'я, я одужаю. Звертаюсь до всіх небайдужих з проханням про допомогу.

Пожертви, з зазначенням на чекові „A. Pakholiuk", можна надсилати на адресу Злученого Українського Американського Допомогового Комітету (ЗУАДК):

UUARC, 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111. Тел.: (215) 728-1630.

Андрій Пахолюк,
Івано-Франківськ

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Відбувся загальний з’їзд учителів УМІ



Учасники з’їзду учителів Українського Музичного Інституту Америки.

НЮАРК, Ню-Джерзі. – 20 березня відбувся загальний з’їзд учителів Українського Музичного Інституту Америки (УМІ). З’їздом провадила президент УМІ Богданна Волянська, секретарювала Ліля Кушнір.

На з’їзд прибули учителі з багатьох відділів Америки: Таїса Богданська, Рафаїл Венке, Олеся Гривнак, Марія Попіль з Нюарку; Жанна Дейкань, Еля Романишин, Настя Антонів, Галина та Андрій Легкі з Ню-Йорку; Марія Лончина-Лісовська та Марія Гординська з Дітройту; Ліля Кушнір з Випані, Ню-Джерзі.

На з’їзді звітували президент Б. Волянська, скарбник УМІ Е. Романишин та голови відділів Ж. Дейкань, Т. Богданська, М. Лончина-Лісовська, Л. Кушнір.

Одноголосно обрано управу УМІ на наступні роки: Б. Волянська – президент, Г. Легка – скарбник, Л. Кушнір – секретар.

Також були накреслені пляни діяльности на наступні роки: УМІ в 2012 році святкуватиме своє 60-ліття, і з цієї нагоди відбудеться ювілейний концерт в Ню-Йорку. Українських музик, які хотіли б працювати в УМІ, просимо зголоситися то президента Б. Волянської на число телефону (917) 747-7996.

Ліля Кушнір

Українському центрові лікарі подарували дефібрилятор

ДЖЕНКІНТАВН, Пенсильванія. – Відділ Українського лікарського товариства Північної Америки (УМАНА) подарував Українському освітньо-культурному центрові (УОКЦ) автоматичний зовнішній дефібрилятор (AED) для допомоги у невідкладних ситуаціях особам при раптовій зупинці серця.

Президент УЛТПА у Філадельфії д-р Ігор Федорів сприяв придбанню дефібрилятора для Центру, а також забезпечив навчання дев’ятьох осіб, які можуть застосовувати AED.

Фахівець Джим Стейлинґ навчив наданню першої медичної допомоги та застосуванню AED Бориса Павлюка – президента УОКЦ, Марка Тарнавського – виконавчого директора УОКЦ, Андрею Жаровську, Ксеню Захарчук, Мирона Солтиса, Христину Ринасевич, Ольгу Костів, Ганну Ващук та Нестора Томаліщака.

Для зручности AED встановлено поруч із канцелярією УОКЦ.

Петруся Савчак



В Українському освітньо-культурному центрі (зліва): д-р Маркіян Шуст, д-р Ігор Заліпський, Марко Тарнавський, д-р Ігор Федорів, д-р Орест Гаврилюк. *Фото: Андрея Жаровська*

Відбулись 47-мі річні збори Федеральної кредитової кооперативи СУМ

ЙОНКЕРС, Ню-Йорк. – Загальні 47-мі річні збори Федеральної Кредитової Кооперативи Спілки Української Молоді Америки (СУМА) відбулися 19 березня.

Голова Ради директорів Андрій Горбачевський відкрив збори і привітав гостей – о. пароха Пилипа Виняра, першого заступника Постійного представника України при ООН Євгена Цимбалюка, Генерального консула України в Ню-Йорку Сергія Погорельцева, голову Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА) Богдана Ватраля, голову Світової Кооперативної Ради Ігоря Ляшка та представників сусідніх українських кредитівок.

Секретар Любомир Щур зачитати список померлих членів та попросив о. П. Виняра розпочати збори молитвою.

Першим звітував про загальний стан кредитівки президент Володимир Козіцький. Він зауважив, що, незважаючи на кризу, активи зросли на 15 млн. дол. і на кінець 2010 року досягли 245 млн. дол., а резервний фонд збільшився до 37 млн. дол. Президент подякував всім членам дирекції, співпрацівникам та всім членам за довіру.

Наступним звітував скарбник-управитель Ігор Макаренко, який з’ясував стан та перспективи кредитівки.

За Кредитну комісію звітував голова Мирон Дашко, від Контрольної комісії звітував її голова Іван Оліярчик.

Далі були привітання – о. П. Виняр подякував за співпрацю та благодійну підтримку протягом року, а також прочитав листа від Владики Павла Хомницького, який разом з Владикою Василем Лостеном саме брали участь у соборі Української Греко-Католицьких Церкви. У листі Владика подякував за співпрацю та фінансову довголітню допомогу.

Вітання виголосили Є. Цимбалюк, С. Погорельцев, Б. Ватраль, І. Ляшок, президент Кредитової кооперативи „Самопоміч“ в Ню-Йорку Богдан Курчак, скарбник Української Національної кредитівки Стефан Качурак, голова дирекції Кредитової кооперативи „Самопоміч“ в Ню-Джерзі д-р Костянтин Ваньо.

Цього року закінчили свою каденцію члени дирекції І. Оліярчик, Л. Щур та Стефан Капітула, а в Кредитній комісії – Ярослав Гац і Петро Муль.

Номінаційна комісія у складі Ярослава Кіцюка, Оксани Томашевської та Мирона Періга запропонувала переобрати цих членів дирекції та Кредитної комісії. Список запропонованих кандидатів був прийнятий одноголосно.

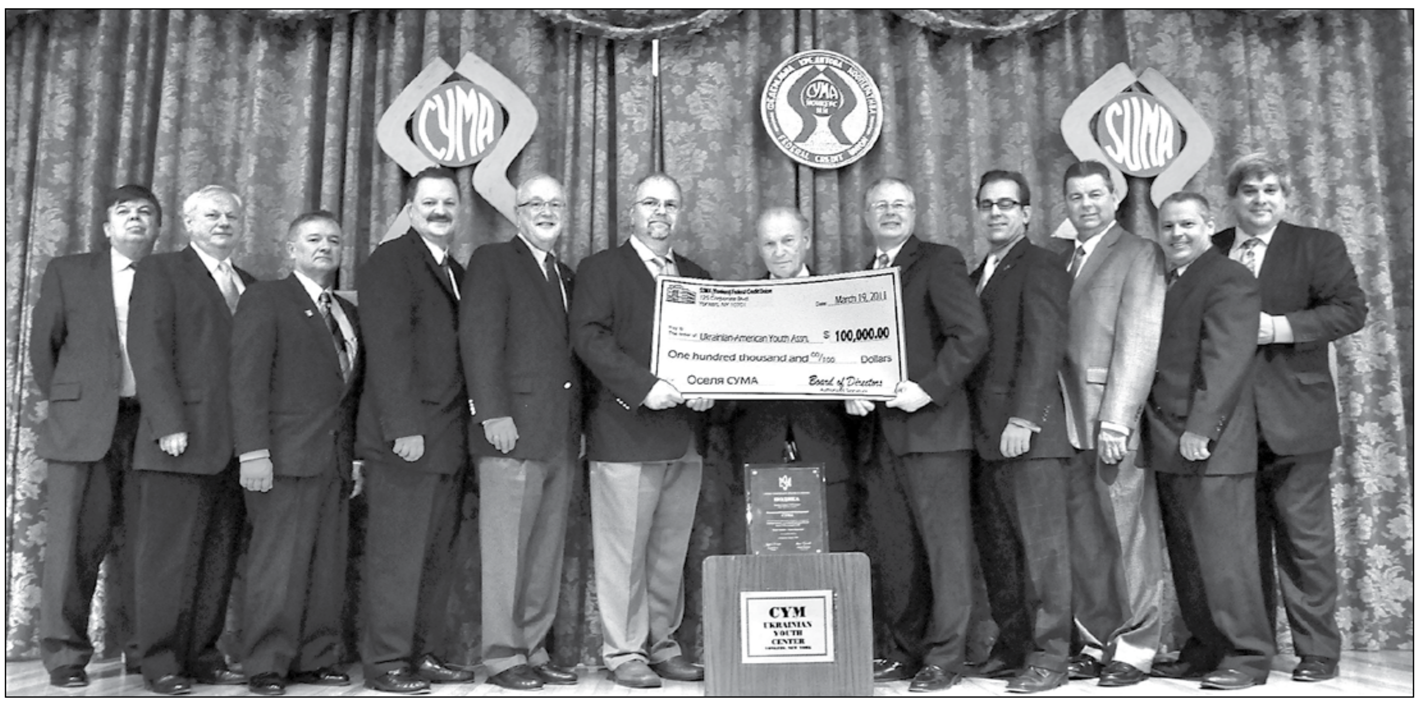
З Крайової управи СУМ прибули голова Андрій Бігун та Богдан Гаргай, які передали грамоту з подякою за довголітню фінансову допомогу у вихованні молоді та за княжий дар минулого року на розбудову Оселі СУМ в Еленвілі, Ню-Йорк, у розмірі 100 тис. дол.

В. Козіцький від імені дирекції управителеві Дому Дарекові Дзвончекові за святочно влаштоване прийняття і попросив о. Марка Гірняка до завершальної молитви, після чого розпочалась вечеря.

На першому засіданні дирекції було розподілено посади: голова – А. Горбачевський, перший заступник – Стефан Шульган, другий заступник – С. Капітула, скарбник-управитель – І. Макаренко, секретар – Л. Щур, члени – Андрій Бурчак, І. Оліярчик, Ярослав Кіцюк мол. та Роман Козіцький.

Кредитна комісія: голова – Мирон Дашко, члени – Петро Барна, Всеволод Миколайський, Ярослав Гац і Петро Муль.

Контрольна комісія: голова – І. Оліярчик, члени – Леся Щур та Тиміш Ганкевич.



На загальних зборах Кредитівки СУМА (зліва): члени Дирекції Іван Оліярчик, Степан Капітула, Любомир Щур, Ігор Макаренко (управитель), Богдан Гаргай, Андрій Бігун (голова Крайової управи СУМ) , Володимир Козіцький – президент, Андрій Горбачевський – голова Ради директорів, члени дирекції Андрій Бурчак, Степан Шульган, Ярослав Кіцюк мол., Роман Козіцький. Крайова управа Спілки Української Молоді надіслала це фото до „Свободи“ на знак подяки кредитівці за її княжий дар в 2010 році.

Пресова референтура СУМ

Загальні збори 76-го Відділу СУА ім. Наталі Кобринської

ВОРЕН, Мишиґен. – 27 лютого в домівці Союзу Українок Америки (СУА) відбулися річні загальні збори 76-го Відділу СУА ім. Наталі Кобринської. Голова відділу Рома Дигдало відкрила збори. Збори заслухали і затвердили звіт голови відділу Р. Дигдало і референток відділу.

Відділ нараховує 22 членки, які працюють досить активно в своєму відділі, а також включаються в імпрези інших відділів Округи та громадських організацій (Українсько-Американські Ветерани, ансамбль „Золоті дзвони“, редакційна колеґія „Дітройтських новин“, Товариство „Самопоміч“). Вони відвідують хворих і старших віком союзянок, які живуть у Ворені, зокрема в „Українському селі“.

В окрузі СУА працюють дві членки відділу – Р. Дигдало і Ліда Колодчин. Відділ спонзорує україномовний дитячий садочок при церкві св. Йосафата, який існує 45 років. В пам’ять покійного голови відділу Володимира Дигдала на журнал „Нове життя“ було передано 280 дол., на музей в Ню-Йорку – 200 дол. У звітному часі Відділ мав одну прибуткову імпрезу і – „Дитячу вишивану забаву“, яка відбулася 7 листопада 2010 року в залі церкви св. Йосафата. Два відділи СУА (76-ий та новостворений 132-ий) організували цю імпрезу. Забаву відкрила Р. Дигдало і передала ведення програми молодій союзянці Тані Бедрус, яка працює в садочку. Дуже вдало була поставлена сценка „Були собі“, яку представили мами трьох дітей – Богдана Думанська, Ліда Пакула, Оксана Завадовська. Учень школи парафії Непорочного Зачаття Матейко Джекс подарував залі музичні мелодії, які він заграв на фортепіяні. Учні школи ім. Лесі Українки Таня і Міля Смики виконали пісню „Україночка“, Андрій Тришнівський прочитав вірш Юлія Шкрумеляка „Слово української дитини“. На закінчення Христинка Боднарук виконала пісню „Червона рута“. Опісля був показ вишиваних одягів дітей, ігри і забави, якими вміло провадила Т. Бедрус.

У травні 2010 року було відзначено День Матері полуденком на сходинах відділу в домівці СУА, а також „Різдвяну коляду“ в січні цього року – теж в домівці СУА.

Виховна референтка Мирося Бараник в своєму звіті докладно висвітлила роботу садочка, в якому зараз виховується 14 дітей.

Організаційна референтка Л. Колодчин брала активну участь в усіх імпрезах у сходинах, придбала чотирьох членок з „четвертої хвилі“, які ввійшли в управу Відділу, а одна з них вибрана головою 76-го Відділу СУА.

Пресова референтка Катруся Ткачук в своїх дописах широко і доступно висвітлила роботу 76-го відділу в часописах „Дітройтські новини“, „Свобода“, „Наше життя“. Також вона співпрацює з найстаршим 96-им відділом в Окрузі ім. Олени Теліги в цьому напрямку, в пресі висвітлює життя, побут і культурно-розваговий відпочинок жителів „Українського села“.

Референтка суспільної опіки Стефанія Дацків допомагала в усіх імпрезах Відділу, відвідувала хворих і старших віком членок.

Господарська референтка Ніна Качмар допомагала у приготуванні перекуски і кави на сходинах відділу, а також при буфеті на імпрезах.

Скарбник М. Бараник точно і докладно подала звіт каси. Від Контрольної комісії звітувала О. Стояловська. Контрольна комісія перевірила касові і протоколові книги і ствердила, що всі книги ведуться дуже докладно і взірцево.

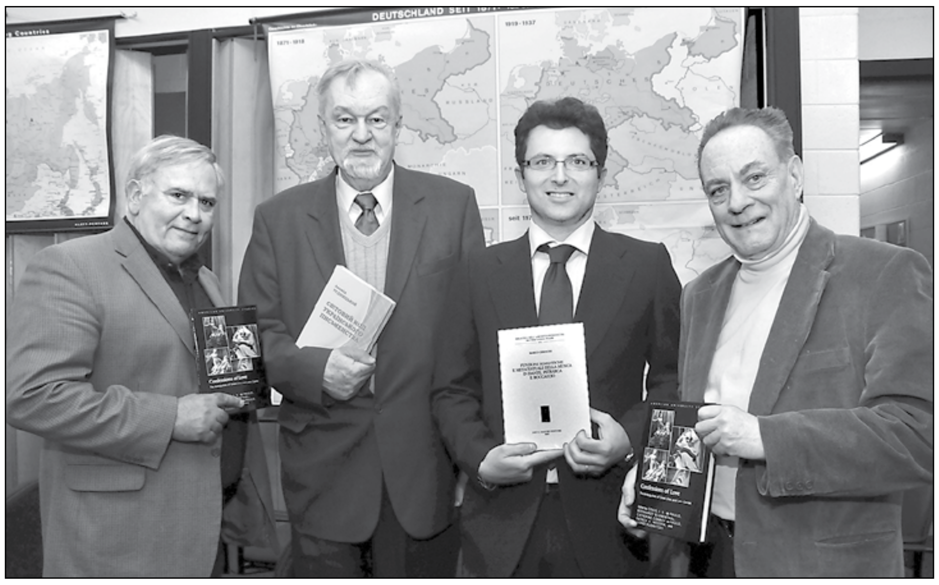
Збори відзначили добру роботу голови, референток та всіх членів Відділу. Про це свідчить той факт, що на відзначенні 75-річчя Дітройтської округи СУА було нагороджено грамотами С. Дацків, М. Бараник і Ксеню Кучер.

Одноголосно вибрано управу Відділу в такому складі: голова – Т. Бедрус, заступниці голови – Л. Колодчин і Р. Дигдало, секретарка – Орися Меленчук, касир – М. Бараник, виховна – М. Бараник, організаційна – Л. Колодчин, культосвітня – Галина Яловенко, пресова – К. Ткачук, суспільна опіка – С. Дацків, господарська – Н. Качмар і Ольга Совірка. Контрольна комісія – О. Стояловська, К. Кучер і М. Сорока.

На зборах була присутня голова Окружної управи СУА Ліда Яхницька, яка висловила велике признання союзянкам за їхню віддану та жертвенну працю. Новообрана голова Відділу Т. Бедрус подякувала всім за високе довір’я і запевнила, що вона постарається виправдати його.

Катруся Ткачук

Вечір новин міжнародної літератури



Зліва: д-р Люїс Ґомез, д-р Леонід Рудницький, д-р Марко Черокки і д-р Бернгардт Блюменталь.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 29 березня Відділ чужоземних мов та літератури у співпраці з маґістерською програмою Інституту центральних та східньоевропейських студій Ла Саль-університету провів презентацію міжнародних книг, що побачили світ цього року, а саме: „Семантичні та метатекстуальні функції музики у творах Данте, Петрарки та Боккаччо" авторства Марко Черокі (італійською мовою); „Світовий код української літератури" Леоніда Рудницького (українською мовою); „Сповіді любови: неоднозначність грецького „Eros" та латинського „Caritas" (англомовна збірка статтей різних науковців під редакцією Креґа ді Пауло).

Принагідно присутнім було представлене нове число квартальника „Ukrainian Quarterly", у якому вміщені статті багатьох членів викладацького складу Ла Саль-університету.

З вітальним словом до гостей вечора звернувся голова Відділу чужоземних мов та літератури Бернгардт Блюменталь. В авдиторії були викладачі університету, адміністрація, студенти, а також представники викладацького складу сусідніх установ: Артур Ґруґан (Університет Пресвятої Родини), Олександер Лужницький (Товариство „Свята Софія"), Лев Іваськів (тижневик „Америка") та інші.

Ведучий презентації проф. Л. Рудницький представив слухачам М. Черокі, котрий коротко накреслив головний зміст своєї праці та відзначив ролю музики у творчості трьох видатних митців Італії.

Відтак проф. Л. Рудницький запросив Джона МекКенна, професора-емерита французької мови Ла Саль-університету, поділитись своїми думками щодо книги „Сповіді любови".

Д-р Дж. МекКенн окреслив „Сповідь любови", як глибоке роз'яснення відвертого визнання св. Августина, що ми віднаходимо „правду через любов, що динамічна eros-caritas є найпрекраснішим взірцем прагнення людини до подолання матеріялізму всесвіту у Господньому вияві любови".

Після виступу проф. Мек Кенна слово взяли три професори Ла Саль-університету, статті яких ввійшли до цієї книги. Д-р Б. Блюменталь представив неоднозначність еросу у творі Томаса Манна „Смерть у Венеції".

Роздумуючи над твором Франціско Ґомез де Кведедо і Віллеґаса, д-р Люїс Ґомез, президент Еспанського інституту, пояснив ролю сміху як альтернативи еросу в книзі Кведедо.

Д-р Л. Рудницький представив квінтесенцію своєї праці під назвою „Ерос та двозначність у творах Івана Франка", а принагідно подав декілька коментарів щодо української літератури.

Відтак учасники презентації мали змогу почути від авторів відповіді на свої запитання. Вечір, який проходив у Відділі чужоземних мов, завершився прийняттям.

Олександер Наленч

17 квітня – відкриття виставки „Чорнобиль зсередини"

НЮ-ЙОРК. – 17 квітня Український Музей та Фонд допомоги і розвитку „Діти Чорнобиля" представлять виставку, присвячену 25-ій річниці Чорнобильської катастрофи, яку створив фотожурналіст Майкл Форстер-Ротбарт внаслідок його дворічних досліджень на території Чорнобиля за Фулбрайт-стипендією. Виставка відкриється о 2-ій год. по полудні і триватиме до 8 травня.

Вона включає світлини М. Форстера-Ротбарта, українського фотографа Олександра Купного, різноманітні сімейні фотографії, а також частини інтерв'ю, які М. Форстер-Ротбарт провів з 82 особами, які пережили атомну катастрофу.

Фонд „Діти Чорнобиля" покаже 11 художних робіт – ілюстрацій до книжки „Чорнобильське янголя", створеної з ініціятиви директора київського національного музею „Чорнобиль" Анни Королевської, яка запросила учнів київських художніх шкіл проілюструвати уривки з книги. З 81 конкурсної роботи до опублікованої книжки увійшло 24 малюнки. Учні української „Рідної школи" у Випані, Ню-Джерзі, також взяли участь у проєкті.

Презентація дитячої книжки відбудеться у день відкриття виставки 17 квітня в Українському Музеї.

Наш народний Дім у Перемишлі

ПЕРЕМИШЛЬ, Польща. – Після 55 років старань Український Народний Дім (УНД) – символ нашої української присутности у старовинному Перемишлі, нарешті повернули українській громаді. Про це у спеціяльному випуску повідомив тижневик „Наше Слово" (ч. 12, за 20 березня) – орган Об'єднання Українців Польщі, помістивши докладну інформацію про історію створення УНД та його значення для українського національно-культурного і духовного життя.



Український Народний Дім в Перемишлі, Польща.

Фото: Зорян Стех

Перемишль віддавна був важливим осередком галицького національного відродження, заслуживши назву „Атен над Сяном".

Місту належить вагомий внесок у пробудження нашого народу до освітньої праці та поширення національної свідомости. Перемишль, як писав перемиський філолог та історик Євген Грицак (1890-1944), „навіть випередив до певного ступеня головний і природний осередок нашого культурного життя – Львів".

В Перемишлі жили і працювали численні діячі просвіти, науки та духовного життя: оо. Іван Могильницький, Йосиф Левицький, Йосиф Лозинський, Іван Лаврівський, Іван Мишковський, Михайло Вербицький, Анатолій Вахнянин, Василь Гриник, письменники Григорій Цеглинський, Уляна Кравченко, співачка Соломія Крушельницька, педагог Степан Шах, меценат і будівничий д-р Теофіль Кормош та багато інших.

Після закінчення Другої світової війни, Йосиф Сталін подарував Перемишль Польщі. З встановленням у Польщі комуністичної диктатури українські будинки, в тому числі й і УНД, було націоналізовано, а українське громадське і церковне життя розгромлено. Частину українців з міста й околиць депортовано до УРСР, а решту запроторено горезвісною акцією „Вісла" на західні землі Польщі. Щойно після політичної „відлиги" дехто повернувся на рідні землі, зокрема до Перемишля.

У червні 1956 року в Польщі виникло Українське Суспільно-Культурне Товариство (УСКТ), в його межах утворилося й Перемиське міське правління УСКТ. Воно старалось повернути українській громаді УНД і катедральний собор св. Івана Хрестителя. Та вдалося лише, при тім з великими труднощами, домогтися права на оренду деяких приміщень в будинку УНД. Надій на його повернення не було жодних, як і на повернення катедрального собору св. І. Хрестителя.

Зараз у місті є резиденція Митрополита Перемисько-Варшавського Греко-Католицької Церкви Івана Мартиняка. Повернуто Церкві колишній будинок греко-католицької семінарії і палату єпископів в Перемишлі.

У місті живе близько 4,000 українців, які повернулися із заслання після акції „Вісла" і за свої гроші купили собі будинки й квартири. Всі вони гуртуються в українських церквах та тісно пов'язані з українською школою ім. М. Шашкевича.

Мрією-мрій кожного українця не лише з Перемишля було, щоб якомога швидше УНД став власністю тих, чиї батьки і діди його побудували.

21 березня представники Об'єднання українців у Польщі та представник Фонду державного майна підписали у нотаріюса в Перемишлі відповідний документ, на підставі якого Об'єднання українців Польщі за 1 відс. вартости придбало у власність свій УНД. Чесно кажучи, придбало стіни вщент зруйнованого будинку, який вимагає негайного капітального ремонту.

Акт повернення УНД в Перемишлі має символічне значення: він став свідченням того, що українців нарешті визнано в Перемишлі повноправними мешканцями міста.

Врешті здійснилися слова Митрополита І. Мартиняка, який неодноразово казав: „Ми тут були, є і будем. Ми не парашутисти, а корінні мешканці на своїй землі".

Український Народний Дім у Перемишлі – наш. Не лише української громади у Польщі. Не лише вихідців з тих країв. Він наш – всеукраїнський! Його нам повернули у занедбаному зруйнованому стані. Але він тепер наш, і всі ми зобов'язані його відновити, упорядкувати, оздобити. Отож – не будьмо байдужими!

Відгукнімось на заклик ОУП у Перемишлі та Земляцтва „Перемищина" у Торонто! Вносім щедрі пожертви на капітальний ремонт УНД!

Списки жертводавців будуть систематично публікуватися в пресі.

Добровільні датки, скільки хто може, переказуйте на безпосередній перемиський рахунок: 521 930 131 820 094 0000 6510 001 PBS oddział Przemysl, ul. Mickiewicza, 28, Przemysl, Poland або на конто 24906: „Buduchnist", Association „Peremyschyna", 2280 Bloor Street West, Toronto ON, M6S 1N9.

Додаткову інформацію можна отримати за адресою: Organizacja Ukraincow w Polsce, 37-700 Przemysl, ul. Kosciuszki 5, Poland.

Ярослав Стех

Відзначено 75-ліття Округи СУА в Дітройті

ДІТРОЙТ. – 6 березня Дітройтська Округа Союзу Українок Америки (СУА) відзначила своє 75-ліття. Це було свято українських берегинь – матерів, бабусь і прабабусь. В Українському культурному центрі, де відбувалась ця подія, можна було зустріти як 20-літню, так і 100-річну союзянку.

На честь союзянок перед початком імпрези в церкві св. Йосафата у Ворені відбулися Молебень, Служба Божа та Панахида в пам'ять союзянок, які відійшли у вічність, а також Панахида за воїнів Української Повстанської Армії та її командира Романа Шухевича (Тараса Чупринку). Парох о. Маріо Дацишин в проповіді назвав невтомних в праці союзянок „бджілками" та зачитав подяку від учнів школи матерям, бабусям, прабабусям, без допомоги яких не існувала б українська школа.

О 2-ій години дня розпочалась урочиста частина свята. Над головним столом красувалась емблема, присвячена 75-літтю Округи СУА. При вході до залі кожному вручали спеціально видану ювілейну книгу. Була виставлена колекція ляльок, одягнених в українські строї з різних областей України, виконана союзянкою-мисткинею Оленою Папіш, якій в організації виставки допомагала Люба Федорко.

В залі були представники міського телебачення, які брали інтерв'ю в союзянок для висвітлення свята на телебаченні Ворену.

Свято відкрила голова Округи СУА Ліда Яхницька, яка передала ведення програми Наталі Гевко, почесній членці СУА та почесній голові Округи. Гимни США, України і СУА присутні виконали під акомпаніямент піяністки Ольги Дубрівної-Соловей. Хвилинною мовчанкою вшанували пам'ять союзянок, що відійшли у вічність.

Н. Гевко представила Ліду Колодчин – почесну членку СУА, почесну голову Округи та почесну членку Спілки Українок України, о. М. Дацишина, Анну Мацілинську – другу заступницю голови СУА, Л. Яхницьку, Маріянну Заяць – голову СУА, Оксану Ксенос – парляментаристку Головної управи СУА, Рому Дигдало – почесну голову Округи та Олену Лісківську – почесну голову Округи. Владика Олександер Биковець через хворобу не зміг прибути, і його функції представляв протоієрей о. Василь Шайда.

Були представлені також Дарія Конюх та Марцеліна Хомяк – почесні членки Округи, співголови комітету з відзначенню 75-ліття Округи – Дарія Завадівська, Ліда Казевич та Ірена Петріна, посадник Ворену Джеймс Фуст, преставники урядових кіл Сандер Левін, Меланія Ґрунд, Марк Лис, Леся Лис, Любомир Яхницький, Почесний консул України в Мишиґені Богдан Федорак.

Діти з світлички 76-го відділу Округи СУА привітали присутніх зворушливим виступом, який під музичний супровід Галини Яловенко підготували Мирослава Бараник, Таня Бедрусь та Анна Ткачук.

Молитву провів о. М. Дацишин. Після молитви ведуча попросила піднести тост за союзянок та заспівати в їх честь „Многая літа".

Гості вітали союзянок – Л. Лис зачитала вітання від штату Мишиґен, Н. Гевко – від губернатора Ріка Снайдера, від Орисі Лончини – колишньої голови 45-го відділу та почесної голови Округи, ряд привітань з Львова, Києва, Дніпропетровська, Житомира.

О. Дубрівна-Соловей грала на фортепіяні під час полуденка. Опісля до ювілейної доповіді запросили М. Заяць, яка відзначила самовіддану та жертовну працю СУА в політичному і громадському житті діяспори та України, вручила Грамоту від Головної управи СУА Л. Яхницькій. Діти подарували М. Заяць квіти.

У розваговій частині вечора Руслана Пронко – художній керівник багатьох імпрез прочитала „Оду жінці-берегині", тріо „Соловейки" під керівництвом О. Дубрівної-Соловей виконало три пісні. Валентина Шайда та Ганна Білинська під музичний супровід Г. Яловенко виконали пісню „Мелодія" на слова Бориса Олійника (музику до пісні написала Г. Білинська). На закінчення Н. Гевко прочитала гумореску „Одяг та жінка".

М. Заяць та Л. Яхницька вручили Грамоти, якими були відзначені Віра Гнатюк, Ольга Гищак, О. Лончина, д-р Марія Балтарович, Ірина Джуль, Стефа Король, Н. Гевко, Стефанія Дуб, Квітка Іваницька, Лідія Казевич, Д. Завадівська, М. Бараник, Марія Зарицька-Червійовська, Стефанія Дацків, Софія Кошів, О. Лісківська, А. Мацілинська, О. Папіш, Ірена Прийма, Ірена Шумило, О. Дубрівна-Соловей, а також 58-ий Відділ за віддану працю в українській громаді та „Українському селі", 96-ий і 115-ий Відділи за активність в українській громаді та для добра СУА.

Крім цього, були нагороджені грамотами за віддану працю 34 союзянки, за довголітню працю – 13 союзянок, за збереження української духовности та культури –12 союзянок. Н. Гевко подякувала присутнім за участь у святі, а о. В. Шайда молитвою закрив це свято .

Віра Крива



Учасниці свята на честь 75-ліття Дітройтської Округи Союзу Українок Америки.

Понад 400 осіб взяли участь в Пармі у відзначенні Неділі Православ'я

ПАРМА, Огайо. – Собор Української православної церкви св. Володимира 13 березня провів вечірню Неділі православ'я.

Це Богослужіння щорічно влаштовує Товариство православного духовенства Великого Клівленду, яке налічує понад 20 парафій. Кожна з цих парафій по черзі влаштовує таке святкування.

В цьому році на Вечірні Православ'я проповідував Єпископ Західньої Єпархії Української Православної Церкви в США Даниїл. Понад 400 вірующих взяли участь у святкуванні. Владиці співслужили 20 священиків та хор у складі 40 осіб.

Мері-Ен Склярик



Служба Божа 13 березня в Соборі Української православної церкви св. Володимира.

Шевченківські вечори і концерти відбулися в українських громадах

ГАНТЕР, Ню-Йорк



Учасники Шевченкового свята в Гантері, Ню-Йорк.

13 березня після Служби Божої в церкві св. Івана Хрестителя у парафіяльній ґражді відбулося святкове відзначення 197-ої річниці з дня народження Тараса Шевченка.

Ведуча програми Слава Ткачук відкрила свято вступним словом. На святі виступило вокальне тріо „Рідна пісня" з Олбані, Ню-Йорк у складі Тараса Мищука, Степана Коростіля та керівника Михайла Цапаря. Прозвучали ліричні пісні на слова Тараса Шевченка „За байраком байрак", „Вітер з гаєм розмовляє" та інші.

З мистецьким деклямуванням Шевченківських поезій виступив д-р Микола Цісельський. В його виконанні прозвучали вірші „Розрита могила", „Чигрине, Чигрине", „Гоголю" та поема „І мертвим, і живим".

На закінчення програми прозвучав „Заповіт" Т. Шевченка у виконанні всіх присутніх.

Тамара Цісельська

ҐЛЕН-СПЕЙ, Ню-Йорк



Учасники Шевченкового вечора в Ґлен-Спеї, Ню-Йорк. Фото: Карел Конрад

Громадський комітет 26 березня організував залі церкви св. Володимира вшанування пам'яті Тараса Шевченка. Свято відкрила голова комітету Софійка Мартинець коротким словом. Ярослав Ґавур відчитав надгробне слово над могилою Т. Шевченка Пантелеймона Куліша 1861 року „Ти вчив нас правди святої".

Вірш Т. Шевченка. „Сонце гріє, вітер віє" деклямував Іванко Доскоч, а вірші „Реве та стогне" – Адя Шабловська і „Думка" – Маруся Шабловська. Фортепіянове сольо „River Flows in You" виконав Богданко Костик. Вступ до поеми „Княжна" деклямувала Ганparticular Петрівська.

Пісні „Летить галка через балку" та „Зоре моя вечірняя" (слова Т. Шевченка, музика народна) і вірш Т. Шевченка „До Основ'яненка", переплетений піснею „Наша дума, наша пісня", виконав жіночий ансамбль у складі Уляни Ковалик, Ірини Костюк, Оксани Крупки, Тамари Лихолай, Анни Пищимухи і Анни Плескун при супроводі на фортепіяні Елі Шило. Далі монтаж слова й пісні „Тебе народ твій вольний пом'яне" укладу Я. Ґавура виконав ансамбль „Лелеки" (Богдан Бродин, Марія Гуґель, Розалія Ґавур, Я. Ґавур, Богдан Кандюк, Іван Капчак, Степан Палилик, А. Плескун і Е. Шило) при супроводі на бандурі Володимира Мазяра, котрий також оформив сцену.

Присутні нагороджували всіх виконавців гучними оплесками.

„Заповіт" співали всі присутні на залі. С. Мартинець, котра організувала програму, подякувала всім за підготовування свята й попросила всіх вгощатися кавою, чаєм і солодким, про що подбали гостинні пані під орудою У. Ковалик.

Зюна Мартинець

ОСТРОГ, Рівненська область





Доповідачки на Шевченковому вечорі в Острозькій академії Ольга Грушицька (зліва) і Оксана Пухонська. Фото: Ольга Белявцева

В Острозькій академії 9 березня відбувся вечір, присвячений Тарасові Шевченкові. Йшлося про жінок у творчості письменника.

Вечір організувала катедра журналістики та літературознавства. У ньому взяли участь маґістранти української філології та міжнародних відносин Оксана Семенюк, Юлія Лісовська, Ольга Гулько, Асіє Ереджепова, Ольга Грушицька, Ірина Денищук, Ольга Кирилюк, Ольга Вдович та викладач катедри історії Наталія Конопка. Вони розповіли про Т. Шевченка та жінок, які залишили слід у його серці. Декілька поезій продеклямував студент Олександер Піддубний. Ведучою була Оксана Пухонська.

Т. Шевченко творчий шлях розпочав після довгих років дитячої дружби з Оксаною Коваленко – це було перше кохання юного Кобзаря. За тим були Ядвіґа Гусиковська, Марія Европеус, Ганна Закревська, Варвара Репніна, Феодосія Комиківна, Катерина Піунова, Марія Максимович…

Остання жінка у житті Т. Шевченка – Ликерія Полусмакова – 16-літня дівчина, спершу ніби згодилась на те, щоб 46-річний поет став її чоловіком, але з користи для себе. Пізніше він дізнався про те, що ця любов не була взаємною.

Творчість Т. Шевченка стала невід'ємною частиною історії, але творив він під впливом жінок-муз.

Марина Ковальчук

ЕДМОНТОН, Канада

25 березня в Едмонтоні вшанували світлу пам'ять Тараса Шевченка величавим концертом, який організувало Українське музичне товариство Альберти з едмонтонським відділом Конґресу Українців Канади (КУК). Після спільного виконання „Заповіту" вступне слово сказала Люба Федущак, голова едмонтонського відділу КУК. Ведуча Ліля Пантелюк вміло провела програму за текстом Галі Котович.

Збірний хор (члени з хорів „Дніпро", „Верховина" й Українського чоловічого хору Едмонтону), під керівництвом Лаврентія Івашка з Отави заспівав „Реве та стогне Дніпр широкий" (при фортепіяні – Ірина Тарнавська).

У 1911 році Микола Лисенко на вірш Володимира Самійленка написав кантату до 50-их роковин смерти Т. Шевченка. Цей вірш прочитала Маріяна Сех. Збірний хор молоді, під дириґентурою Л. Івашка, заспівав пісні „Зацвіла в долині", „Слава Кобзареві", „Гамалія" (при фортепіяні – І. Тарнавська). Ці молоді хористи – з дитячої драматичної студії „Джерело", Пласту, Спілки Української Молоді, „Рідної школи" при парафії св. Юрія, Курсів українознавства ім. Івана Франка й двомовної школи св. Матея.

Після хорів виступив Заслужений артист України Віктор Мішалов з двома піснями: „Таращанський козачок" і „Бідна вдова і три сини". Далі були танець „Козачок" у виконанні українського танцювального ансамблю „Воля" (художній керівник Євген Багрій), „Сонатіна на чотири руки" Василя Витвицького, яку заграли Мирослава Єліяшевська і Галина Лазурко. Поміж точками Л. Пантелюк читала уривки творів про Т. Шевченка. Поему „Чигирин" з великим відчуттям прочитав Роман Британ.

Вдруге виступив В. Мішалов з піснею „У тієї Катерини"(й інструментальним твором „Невільничий ринок у Кафі", співали Лілея Волянська, гурт „Дніпрова хвиля" при хорі „Дніпро" (Ірина і Оля Федеркевичі, Наталя Онищук, Сузанна Романюк, Оксана Тарнавська, Дарця Васараб-Роляд, Ксеня Мариняк, І. Тарнавська).

Ще раз виступив спільний хор дорослих з піснями „Думи мої" й „Вечорниці".

На кінець Люба Бойко-Бел, голова Українського музичного товариства Альберти, подякувала учасникам і вручила запрошеним гостям пам'яткові дарунки. Концерт закінчено спільним співом державного гимну України.

Галя Котович

Шевченківські вечори і концерти відбулися в українських громадах

ВИПАНІ, Ню-Джерзі



Портрет Тараса Шевченка на святковій сцені.

27 березня в Українському Американському Культурному Центрі, Ню-Джерзі, парафіяни Української католицької церкви св. Івана Хрестителя та численні гості вшанували 150-річчя з дня смерти Тараса Шевченка.

На сцені – святково прибраний рушником портрет Великого Кобзаря. Шевченківська українська хата з вітряком, поставлені на сцені, перенесли учасників свята у давні шевченківські часи.

Святкове слово про життя і діяльність Т. Шевченка виголосив д-р Ігор Мірчук. Ведучі свята Росоляна Лещук і Михайло Козюпа в уяві пройшли стежками життя і діяльности Т. Шевченка. Прозвучали поезії Т. Шевченка у виконанні молодих учасників свята Юрка Парфенюка, Тараса Варшавського, Назара Гавриша, Мар'яни Пилипів, Оксани Варшавської, а також дорослих – Марка Державка, Р. Лещук, Ольги Марин.

Презентацію картин Т. Шевченка на прозірках підготував Андрій Вовк. Тяжкі дитячі роки Т. Шевченка були зображені в сценці, у якій в ролі його мами виступила Наталя Парфенюк, в ролі Енгельґарда – Святослав Грицай, а Тараса відтворив Ю. Парфенюк.

Пісні на слова Т. Шевченка виконав церковний хор під керівництвом Оксани Телепко. Тепло зустріли глядачі хор „Боян" з Української католицької церкви Успіння Божої Матері в Перт-Амбої, Ню-Джерзі, під керівництвом Алли Коростіль. У їх виконанні також прозвучали твори на слова Т. Шевченка. Чудові голоси парафіян з обох парафій зворушили серця глядачів.

Дует у складі Ані Косачевич і Калини Лещук подарував глядачам пісню на слова Т. Шевченка „Зацвіла в долині червона калина". Соня Геба заграла на фортепіяні твір „Думка", Ерин Герматій заспівав пісню „Бандуристе, орле сизий".

І звичайно, на концерті не обійшлося без бандури – О. Телепко виконала мелодійну пісню „По діброві вітер виє", виступив також квартет бандуристок у складі Оксани, Марти і Катрусі Телепків і К. Лещук.

Концерт завершився спільним співом „Заповіту".

Ольга Марин



На сцені (зліва): Марко Державко, Михайло Козюпа, Оксана Телепко, Марія Рудь, Софія Державко, Катя Куцина, Наталя Парфенюк.



Виступають бандуристки (зліва): Оксана, Марта і Катруся Телепки, Калина Лещук.



Вірш Тараса Шевченка читає Оксана Варшавська.



Співають об'єднані хори з Випані і Перт-Амбою, Ню-Джерзі. *Фото: Іван Лещук*

Ожив Народний Дім у Джерзі-Ситі. Запрошуємо!

Українська громада в Джерзі-Ситі – на піднесенні. Його переконливою ознакою є успішна організаційна діяльність нової Управи Українського Народного Дому, який вже почав був занепадати, і справа дійшла навіть до розмов про неминучий продаж Дому. А порятунком стало те, що завжди і скрізь дає добрий вислід, – порозуміння між старшим і молодшим поколіннями наших людей, зокрема – між представниками третьої і четвертої хвиль еміґрації з України, духовна єдність і солідарність між ними.



Голова Народного Дому у Джерзі-Ситі Ігор Колінець, члени Управи Галина Груб’як, Василь Николин, Оля Николин, Ігор Хрептик, Оксана Бартків, Тереза Блажейовська, голова Громадського центру Ярослав Малиновський

ДЖЕРЗІ-СИТІ, Ню-Джерзі. – Відродження Українського Народного Дому у Джерзі-Сити розпочалося з пікніка в листопаді минулого року. Здається, захід зовсім простий, невибагливий – приготувати популярні страви, накрити столи і запропонувати приємну й невтомлюючу мистецьку програму. Але ми, новообрана Управа, думали інакше. Належало показати громаді, що Український Дім залишив за собою кризовий період і готовий продовжувати понадсторічну історію української присутности у Джерзі-Ситі і в штаті Ню-Джерзі.

Отож цьому листопадовому пікнікові передувала активна аґітаційна праця серед громади, недільні зустрічі в церкві свв. Петра і Павла після Служби Божої. Ідею врятування Українського Народного Дому як осередку українського життя гаряче підтримував парох нашої церкви о. Василь Путера.

Ми розраховували, що коли цей перший звичайний пікнік залишить по собі добре враження в громаді, то вона охоче відгукнеться на наші пляни проведення якихось складніших, спеціяльніших імпрез.

І саме так сталося: пікнік був багатолюдний і всім сподобався, громада повірила в нову Управу, а правильніше було б сказати – повірила в себе, у свої сили.

Повірили у відродження Українського Дому й спонзори. А першу пожертву внесла уважна і зичлива до громадських проєктів кредитівка „Самопоміч“ в Джерзі-Ситі, управитель якої Ярослав Завійський належав до палких прихильників ідеї відродження цього українського осередку.

Ще успішнішою була наступна імпреза в Народному Домі – веселюдна зустріч Нового року. Гостинні столи, мистецька програма, оркестра – все було на тому рівні, котрий здатний приваблювати людей.

Словом, після цієї зустрічі вже можна було сказати, що нова Управа Народного Дому разом з Громадським комітетом добре справилася з першим завданням – відродженням традиційних пікніків і забав.

Не менш успішною була й остання імпреза – День св. Валентина 19 лютого. Хоч погода того дня видалася не дуже теплою, зате людей, які зібралися в залі Українського Дому, чекала тепла і радісна атмосфера цієї за календарем передвесняної, а за сутністю – сердечновесняної імпрези. Заля була прибрана у романтичному стилі. На білих скатертинах столів горіли червоні свічки. Про смачні, елеґантно подані страви подбали майстрині своєї справи Галина Грубяк та Слава Мельницька.

А до кожної особи, котра ставала на поріг до залі, підходив наш „спеціяльний кореспондент“ Роман Цьомик з запитанням: „ Як ви привітали свою кохану людину?“. Відповіді були різні, й кожна по-своєму цікава, весела. Це можна побачити на нашому веб-сайті (http://www.ukrnathome.com/).

Програму вміло, також з романтичним піднесенням, вели Оля і Василь Николини, які, привітавши присутніх з Днем закоханих, розповіли історію цього свята. Відтак відбулися цікаві конкурси, льотерія, і ніхто не залишився без подарунку. Протягом цілого вечора звучала прекрасна, музика гурту „Черемош“.

У плянах Управи – нові й нові імпрези. Але, крім приємних турбот, є й проблемне „але“: будинок потребує капітального ремонту, а здійснити це можна тільки з фінансовою допомогою, і передусім – від нашого українського світу.

Оскільки ж Народний Дім ожив, то й спонзори не байдужі до його майбутнього. Знову ж таки, серед перших – кредитівка „Самопоміч“ у Джерзі-Ситі, „Іст Виледж Міт Маркет“ Юліяна Бачинського в Ню-Йорку, Корпорація „Міст–Америка, фірма Україна-Експрес“, Українська католицька церква свв. Петра і Павла у Джерзі-Ситі, кредитівка „Самопоміч“ у Ню-Йорку“, Українська Національна Федеральна Кооператива в Ню-Йорку, та багато інших жертводавців.

Тепер своїми силами активні члени Українського Народного Дому провадять, абсолютно безкоштовно, відновлювальні роботи у будинку. Це, в свою чергу, запалює ентузіязмом і бажанням прилучитися до загальнокорисної справи й нечленів Українського Дому. Помічників стає усе більше і більше, за що ми їм дуже вдячні. Адже Український Дім – це дієвий куточок України на американській землі.

А тим часом ми інтенсивно готуємося до Дня Матері, яке відбудеться 7 травня – з участю багатьох танцювальних колективів. Тож приходьте до нас, приводьте своїх рідних, друзів, знайомих. Цим збережемо Український Дім для наших дітей, для майбутніх поколінь українців в Америці.

Ігор Колінець,
голова Народного Дому

Триває відбудова Культурного центру в Манчестері

МАНЧЕСТЕР, Англія. – Шість років тому від несправної електромережі згорів Культурний центр в Манчестері – простора заля на 300 осіб, Школа українознавства, архів, ресторан. Громада, не маючи свого Культурного центру, була приречена на повільне зникнення.

У молоді літа манчестерська громада була для мене справжньою оазою української культури, де я мав нагоду навчитися своєї мови, танців і пісень. Кожного дня я брав участь у якійсь діяльності: спорт, танці, хор, Школа українознавства. Ми в українській громаді навчилися різдвяних і великодніх звичаїв.

Після пожежі вдалося звести новий будинок, щоб дати нагоду молодшому поколінню далі виконувати ту працю в площині українства, яку виконували їхні батьки, діди й прадіди.

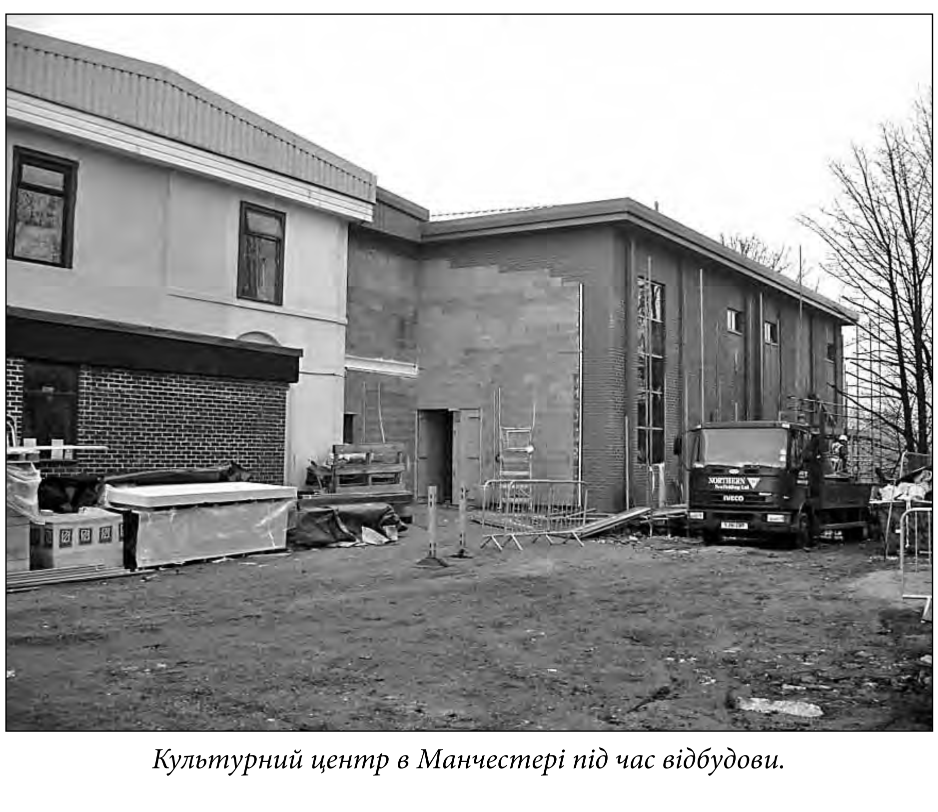
Для обладнання дому був створений окремий фонд і комітет для збору пожертв людей доброї волі.

Члени комітету організували льотерію, у якій можна буде виграти авто, телевізор великого формату та інші різноманітні речі. Льотерейні білети можна придбати у громадах на терені Великої Британії.

Дізнатися більше про хід відбудови домівки можна дізнатися на електронній сторінці: www.augb-manchester.org.uk.

Даймо можливість молодим українським юнакам і юначкам виростати свідомими синами і дочками свого Народу. Ваші пожертви, найкраще чеком, просимо посилати на адресу: Hall Reinstatement Fund, 31 Smedley Lane, Cheetham, Manchester M8 8XB UK. У крайньому випадку можна послати пожертви на мою адресу: The Rev. Ewhen Nebesniak. 104 Lonsdale Road, Heaton, Bolton, BL1 4PN UK.

о. Євген Небесняк



Культурний центр в Манчестері під час відбудови.

У Філядельфії відзначать 25-річчя Чорнобильської катастрофи

ДЖЕНКІНТАВН, Пенсильванія. – На підтримку японської громади, що постраждала від змлетрусу, і на відзначення 25-ої річниці Чорнобильської ядерної катастрофи 26 квітня 2011 року, о 7-ій год. вечора в Українській католицькій катедрі Непорочного Зачаття (830 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123). відбудеться вечір, організований Громадським комітетом Філядельфії.

В програмі братимуть участь українські хори і японська громада. Збірка добровільних датків призначена на допомогу потерпілим в Японії. Митрополит Стефан Сорока запрошує всіх на каву і солодке. Докладніше про цю подію можна довідатися телефоном: (215) 663-1166, або електронною поштою: contact@ueccphila.org.

Андрея Жаровська

5. „Скажи Росії...

(Закінчення зі стор. 5)

свою сакральність і стає „зрадником національних інтересів“...

...Замість того, щоб освоювати й облаштовувати „велику і багату“ територію первісної Русі, покинувши нерозв’язаними домашні проблеми, Росія преться чорт зна куди, платячи кров’ю і злиднями за загарбання чужих земель... і шляхом аґресії розповзлася до гігантських розмірів, приєднуючи території (не виключаючи й „братні“ Україну та Білорусь)...

...Чи ж можна врятувати честь нації, яка має 4 млн. безпритульних дітей? Тієї нації, чиї діти на смітниках конкурують з псами? Яка ще нація своїм національним провідником називає злодія і моральну потвору? Лише нація злодіїв і олігофренів. В якої ще нації президент – паяц і слабкий розумом деґенерат?...

...У якого ще народу на всій плянеті так розвинута потреба будь-що гарне й чисте неодмінно забруднити, заплювати, розламати, списати похабними написами?...“.

Передбачаючи, що такий беззастережно неґативний погляд на російський народ натрапить на заперечення з боку ліберальної інтеліґенції, автор далі пише: „Російські ліберали не один раз протягом століть покладали на народ – покладають донині – найсвітліші надії. Мовляв, так, певна річ, інертний, п’яний і темний, але це не його провина. Це все – влада, котра свідомо втримує його у темряві й убогості, оглуплює своє пропаґандою з амвонів церков й телевізійних екранів. А народ у глибині душі – чистий і добрий, його тільки треба терпеливо навчати, виховувати, й тоді років через 100, а може, вже через 50...

...Вісім сторіч кривавого худобізму і тупої підлости, 18 безуспішних спроб модернізації – вам мало? Час визнати очевидну істину: ця країна і цей народ – безнадійні.

Самозрозуміло, я ніскільки не виправдую владу, не знімаю з неї відповідальности. Російська влада – це завжди виродки, а вже теперішня догягнула таких меж гидоти, що на її тлі навіть партапаратники брежнєвського застою здаються людьми, не позбавленими хоч такого-сякого сумління і принципів. Але влада – це лише верхівка айсберґа і, якщо хочете, голова гідри. Відколіть верхівку – на її місце спливе лід зісподу. А тулуб гідри, зусиллями героя „визволений“, не буде дякувати за визволення, а тут таки відростить нову голову, ще огиднішу від попередньої... Російській державі вдалося тільки одне безперечне досягнення, над яким віками билися філософи і моралісти: вона дала світові простий і чіткий критерій Добра і Зла. А саме – якщо Росія щось щиро, не для проформи, схвалює і підтримує – значить, це зло. Якщо ж вона виступає гостро проти чогось – значить, це добро“.

Наостанок варто зацитувати те місце сповіді Ю. Нестеренка, де він розглядає Росію на тлі міжнародного співтовариства: „Росія так давно і вперто ставить себе в позицію ворога цивілізованого світу, що час, нарешті, визнати: так воно й є. Тільки, звісно, не в редакції московської пропаґанди – „вони всі нас не люблять“ (у психології це називається проєкцією), а з точністю до навпаки – це Росія ненавидить весь свобідний світ. Ненавидить не через зіткнення якихось реальних політичних чи, тим більше, економічних інтересів, чого ніяк не можуть збагнути прагматичні західні провідники. Їм здається, що з Росією можливі якісь переговори, компроміси, здається, що можна обговорити й так унинути взаємні незгоди. Ні, панове! Всі ваші споробі наладнати взаємини з Росією безглузді, а точніше – шкідливі... Ненависть Росії до Заходу, до вільних демократичних країн носить іманентний, фундаментальний характер, будь-які поступки Росія сприймає лише як слабкість ворога, як плянцдарм для її подальшого наступу“.

Останнє запитання тексту – традиційне для російської дійсности: що робити? „Що робити нам, тим росіянам, котрі є рідкими винятками з загального правила,– нам, не враженим імперською хворобою, вцілілим після декількох сторіч неґативної селекції прихильникам европейських цінностей – свободи, розуму, індивідуалізму?

Треба перестати втішати себе марними надіями і визнати, врешті-решт, реальність. Нашим ворогом є не тільки кремлівський режим. Нашим ворогом – і ворогом усього вільного світу, всієї західньої цивілізації, всіх дорогих для нас принципів – є Росія як така.

Річ не в конкретних виродках на троні і навіть не в конкретному суспільно-політичному устрої. Росія залишається і залишиться злом при всіх режимах і при будь-яких правителях.

Зло – в самій її суті, й тому є безглуздими спроби її „поправити“, „поліпшити“, „визволити“, „спасти“. Росія – це не те, що належить спасати, а те, від чого належить спасати. Спасати всіх, кого можна спасти, починаючи з самих себе.

Отож еміґрація є єдиним розумним виходом...“.

Небезпечні ...

(Закінчення зі стор. 5)

воюємо за місце в майбутньому світі, за позицію великої держави („моцарства“). Ідеалом є повернення до кола великих „лицарів“ які запевняють свої інтереси коштом малих держав“.

А. Новак згадує, що в той момент А. Міхнік зауважив, що ця ідея – з часів Ота фон Бісмарка. На це С. Караґанов без вагань відповів, що щось таки залишилося від часів Бісмарка, бо „Росія є й надалі „моцарством“, а жодна інша держава в Европі ним не є“. Він підкреслив, що „партнером Росії може бути лише „стара Европа“ під диктатурою „сильного політичного центру“, тобто російського. „Польща належить до „малих народів“ і її Росія ніколи не буде трактувати по-іншому, ніж як предмет у грі сильних. Навіть Польщу Туска і Сікорського“.

„Змодернізована Росія, – запевнив С. Караґанов, – буде стабільною... Якщо все буде нормально розвиватися, то ми станемо дуже демократичними і багатшими, а ви будете ще більше нас боятися. Росія буде завжди загрозливою. Якщо перестанемо бути сильними і загрозливими, перестанемо бути вільними і щасливими людьми („Ґазета виборча“, 17 травня 2008 року).

А. Новак пише, що „великомоцарська“ теза С. Караґанова не лише поділяла на А. Міхніка, але й на його заступника Ярослава Курського, який задеклярувався її ентузіязтом. Іншим словом, в Польщі щось змінилося. „На жаль, не змінилися підставові візії закордонної політики Кремля, – пише А. Новак. – Змінилася напевно політика польської держави... Уряд Дональда Туска з Президентом [Броніславом] Комаровським хочуть співтворити з Росією Европейську унію“.

Сам А. Новак сумнівається: „Не знаю, чи їх політика вдасться. Знаю, що після 10 квітня (2010), і віддання слідства Смоленської катастрофи в руки В. Путіна і прокурора Чайки Польща напевно знайшлася ближче Росії – Росії Путіна, Чайки і Караґанова“ („Вол Стріт Джорнал“, 13 січня 2011). „Але може, не маємо виходу? – запитує А. Новак, згадуючи те, що два роки тому сказав С. Караґанов у розмові з А. Міхніком:

„Ви, поляки, об’єднуєтеся з постевропейською Европою, яка зрезиґнувала з багатьох европейських вартостей – з державного націоналізму, з християнства, з традиційних стосунків між чоловіком і жінкою. Ми ж, навпаки, є останнім европейським моцарством“, наддержавою. Ми, росіяни, воювали за державну ідентичність і ми виграли“. В. Путін і С. Караґанов, два продавці ідеї російського „моцарства“, маючи перед собою гнучкого покупця, вирішили його переконати, щоб він піддався під опіку російського европейства, бо, мовляв, „зближення з Европою, такою Европою, – Польщі нічого не дало, і нічого її дати не може. Її треба віддатися під опіку останньої правдивої Европи, – Росії, – зрікаючися залишків вже втраченої суверенности“.

„Не конечно“, – каже А. Новак. Він є свідомий того, що росіяни погорджують слабшими державами, націями. На жаль, сучасний провід польської держави вдає, що це його не стосується, навіть потакає кремлівській „новій Европі“.

В противенстві до плянів Москви перебрати в свої руки Европу, її держави і народи повинні притягнути до співпраці трансатлантійську спільноту, відбудовуючи не лише господарську інтеґрацію, але також й ідейну ідентичність Заходу, – оперту на свободі і християнській традиції, – це найпевніший довгочасний спосіб відновлення Европи – такої, яка могла б до себе притягнути Україну, Білорусь, Закавказзя, а в кінці й Росію.

Сиракюз, Ню-Йорк

Сповідь Дон Кіхота XXI ст.

Сьогодні, 15 квітня, виповнюється 75 років від дня народження відомого українського письменника Олега Чорногуза, автора багатьох гостросюжетних сатиричних романів, мужнього оборонця українських культурних і духовних цінностей. Вміщуючи нижче новий його вірш, щиро вітаємо ювіляра, бажаємо доброго здоров'я й нових творів в ім'я рідної України.

Редакція „Свободи"

У дні жорстокі і сумні,
В дні гільйотини і сокири
Відтяли голову мені –
Творцю убивчої сатири!

Тоді ганьба зійшла на трон,
Тоді у крісло сіли тушки,
Помер мій друг – сатирикон,
Прийнявши статус попелюшки.

Коли в епоху не чеснот
Бабло замінює нам совість,
Коли духовність – з нечистот,
А із матюччя творять повість,

Я втратив розум і мораль.
Це не вважалося ганьбою,
Коли за орден чи медаль
Я торгував уже собою.

Коли вели мов тих овець
На посміховисько, на сцену
Продав я цноту, розум й честь,
Задовольнивши мельпомену.

Коли герой – не ідеал,
А кредо власне – вже не сором.
Найбільшим щастям був реал
За цим оманливим декором.

Вже в світі править не краса
І не краса його рятує,
Навкруг брехливі словеса,
Облуда й лжа мій світ руйнує.

Коли культ сексу і садизм,
Талант й душа – страшна руїна!
Тоді бездарність і цинізм
Вже геніяльности вершина.

Тоді усе! Тоді в політ,
Де аморальність аж нуртує
Господар твій космополіт
Нахабно дурить і кермує.

Народ ще жив, тепер юрба –
З чеснот сплела собі вериги.
Порядність заміня ганьба,
Біля елітної кормиги.

Святе я просто так віддав,
А що, цікаво, ще віддати?
Коли Вкраїну я продав,
І нічим більше торгувати!

Тепер чужий мій рідний світ
На посміх людям, на торжище...
Себе я зрадив і свій рід
І те що рідне, і що ближче.

Я ще за мову вторгував
Чи то реал, чи то сентаво
Забув уже, бо так плескав
Сусіда мій, гукавши „Браво!"

Сьогодні знов у нас концерт –
Веселі й радісні хвилини, .
Та я сьогодні знову вмер,
І це не в мене іменини!

Ні, я живу і хай там що –
Цинізм і зрада, і руїна,
То все мине, то все ніщо
Одне святе – це Україна!

Вона як мати для усіх ,
Вона Любов сердечна й щира,
Якщо ж з планети щезне сміх,
Тоді ж пробудиться сатира.

І знов перо буде, мов меч,
І сміх, мов грізна гільйотина,
Сміятись будемо і в смерч –
Жила б кохана Україна.

Тому сьогодні я ожив,
Щоб жити з усміхом віднині:
Живу, служу так, як служив
Народу й рідній Україні.

Олег Чорногуз, Київ

Концерт ансамблю „Кандінські тріо"

НЮ-ЙОРК. – 2 квітня останній концерт сезону під мистецьким проводом Миколи Сука привів до Українського Інституту Америки (УІА) відомий німецький струнний ансамбль з Берліну. „Кандінські тріо", в склад якого входять скрипалька Крістін Рабус, альтист Гартмут Роде і челіст Єнс-Петер Майнц. Вони концертують у різних країнах і на фестивалях. Струнне тріо з раннього клясичного періоду прийняло новий стандартний склад: скрипка, альт і челльо. Ці інструменти дають композиторові широкий вибір з необмеженою технічною спроможністю.

В концерті прозвучала перша частина „Тріо Б-дур" Франца Шуберта, виповнена прекрасними мелодіями композитора романтичної епохи. Після цього був виконаний модерний твір баварця Макса Реґера (1873-1916), що писав у всіх жанрах, крім опери. Він був відомим дириґентом та педагогом, а його вершинне знання контрапункту прибавило йому ім'я „наступника" Йогана-Себастіяна Баха. Орган став для М. Реґера тим самим улюбленим інструментом, як у Й.-С. Баха. Другою ділянкою творчости М. Реґера була камерна музика, яка на переломі століть була занедбана. М. Реґер відродив цей жанр і підніс до нових вершин.

В 1904 року він написав „Струнне тріо а-моль", яке прозвучало в концерті. Це цікава модерна п'єса, яка мала сумний вступ, алеґро, скерцо, а фінал – це Моцартова тема з опери „Викрадення з гарему" у модерному оформленні. Усе закінчилося тріюмфальним маршем.

Програму закінчили твором Людвиґа Бетговена. Його „Перше струнне тріо з опусу 9" представило молодого досвідченого автора, твори якого, виповнені змістом з авторитетним началом, швидко здобули визнання і стали найсвітлішими п'єсами камерного репертуару. Виконання проходило з синхронним переливом тем між інструментами з динамічною пластичністю. Особливо вражали бетговенівські „субіто піяно", які повторювалися кожний раз після сеґментів „боротьби".

Наступний сезон концертів в УІА очолить Соломія Івахів. Усі концерти будуть відбуватися у перші суботи місяця, починаючи з жовтня.

Богдан Марків

Лавреати нагороди ім. С. Олійника

ОДЕСА. – Початок квітня Одеса відзначила 29-ми „Олійниківськими читаннями" – святом українського гумору, яким уславився поет Степан Олійник (1908-1982). Порядкувала на ньому донька письменника Леся Олійник – мистецтвознавець, публіцист і громадська діячка в одній особі. А помічниками її були письменники Олекса Різників, Микола Суховецький, Сергій Дмитрієв, Андрій Євса, Дмитро Шупта, бандуристка Лариса Дедюх, композитор і гітарист Наталя Бучель, оповідачі Віталій Краснюк, Ігор Чепель, Олексій Лисак та інші вдатні сміхотворці.

Спершу читання були проведені дв Одеському національному та педагогічному університетах, а потім – у селі Левадівці, де пройшли дитячі роки С. Олійника. Гості поклали квіти до пам'ятника поетові, відвідали його рідну хату, меморіяльний музей.

У клюбі, де зібралося все село, Л. Олійник оголосила імена цьогорічних лавреатів літературної нагороди ім. С. Олійника „В ім'я добра, супроти зла". Ними стали одеські поети О. Різників і Д. Шупта, журналіст Іван Мельник.

Сергій Горицвіт

Відбувся концерт юних талантів

ЕДМОНТОН, Канада. – Вже всьоме, починаючи від 2003 року, Українське музичне товариство Альберти (УМТА) організувало концерт української музики у виконанні юних талантів. Концерт відбувся 20 березня в театрі „Мутарт" Альберта-коледжу. Його відкрила голова УМТА Люба Бойко-Бел, яка підкреслила мету концерту і розповіла про діяльність УМТА.

Концерт почався виступом струнної оркестри двомовної школи св. Мартина. Ця оркестра існує вже 11 років і не раз виступає на таких імпрезах. Учні виконали мелодії пісень, гагілок, танців, теми з варіяціями, марші, мінуето й прелюди відомих композиторів.

Серед виконавців на концерті були юні піяністи Лук'ян Подільський, Любомир Сорока, Зенон Горбай, Діана Гринів, Анна і Теодор Лепкі, Юлія і Яник Спаніяльські, Максим і Ярема Єліяшевські, Кирія Бачинська, Роксоляна Цісар, Данило Кічма, Алан Ган, Роман Гладишевський, Павло Цісар, Катерина Лузанець, Катерина Тимчак, Лія Войцик, Іванна Бардай, Дмитро Жовтюла, Вікторія Гринів, Марія Овчаренко, Катерина Зінк.

Дуети на фортеп'яні грали Р. Гладишевський і З. Горбай, і також М. і Я. Єліяшевські. Дует на ґітарах виконали Р. Гладишевський і Тарас Павлюк. Сольо на скрипці заграла Дарія Подільська, на цимбалах – Мичел Палагнюк, на бандурі – Емі Вилдеман, а на акордеоні – Олесь Зміївський. М. Палагнюк і О. Зміївський вже одержали нагороди в різних музичних конкурсах.

Бандуристи „Молодці" грали на бандурах-львів'янках. Розмір цих бандур становить три чверти від реґулярних бандур, отже, дуже відповідний для дітей. Закінчили концерт діти театрального ансамблю „Джерело", які заспівали три пісні.

Л. Бойко-Бел подякувала усім виконавцям і вручила грамоти. Допомогли організувати концерт Стефан Чвок, Карен Дачишин, Марія Дитиняк, Джон Федор, проф. Андрій Горняткевич, Сара Го, Інна Лужанець, Ева Маковська, Давид Митчел, Дмитро Руснак, Алла Рексон, Юліян Саварин, Ірина Сех, Алла Семенко, Ірина Тарнавська, а дві нові учительки – Анджела Ган і Соломія Цісар самі недавно виступали на концертах.

Галя Котович



Учасники концерту юних талантів в Едмонтоні.

НОВІ ВИДАННЯ

Нотатник Давида Бурлюка перекладено та видано у Японії

СУМИ. – До Фундації ім. Давида Бурлюка надійшла звістка про те, що відомий японський мистецтвознавець Акіра Судзукі у Токіо видав „Записник віршів та малюнків Давида Бурлюка”. Видання здійснено на основі копії матеріялів у вигляді нотатника під англомовною назвою „Мистець і поет Давид Бурлюк”, які А. Судзукі свого часу отримав з Канади від онуки поета та художника Мері-Клер Бурлюк-Голт.

До нього увійшла низка поезій та графічних малюнків, створених „батьком українського та російського футуризму” під час перебування на Японських островах у 1920-1922 роках.

До видання перекладач додав 10 унікальних, раніше не оприлюднених світлин Д. Бурлюка та членів його родини у колі японських друзів, а також шість кольорових репродукцій олійних творів Д. Бурлюка-художника, написаних у Японії. Як відомо, за два роки перебування Д. Бурлюк створив майже 450 полотен, що свідчить про високу творчу плідність майстра пензля.

Багато малюнків зроблені у мальовничій місцевості Юй на побережжі Тихого океану, де родина Бурлюків проживала протягом літа 1922 року, готуючись до переїзду у США. У поезіях також описується навколишня природа.

У розшифровуванні рукописного тексту віршів А. Судзукі допомагав російський політолог та тлумач Василь Молодяков, який нині мешкає у Токіо.

Хочеться сподіватися, що і відомий сумський перекладач поетичних творів Д. Бурлюка на українську мову Олександер Вертіль, автор збірки „Світило Бурлюка зійшло...” (Суми, 2009) зверне увагу на це видання та перекладе на українську мову щойно видані у Японії вірші Д. Бурлюка, який чомусь так і не спромігся написати жодного рядка рідною мовою, хоча неодноразово згадував про такий намір, підкреслюючи, що він – українець з козацького роду.



Акіра Судзукі біля меморіяльної дошки Д. Бурлюку, встановленій на фасаді Сумської клясичної гімназії, у якій навчався поет та художник.

Це не перший переклад Бурлюкових творів на японську мову, здійснених А. Судзукі. Раніше він переклав та видав власним коштом новелі Д. Бурлюка „Ошіма”, „По Тихому океану”, „Морська повість”, „Сходження на Фудзі-сан” та ін.

Тож не дивно, що на сьогоднішній день А. Судзукі вважається одним з найвідоміших японських бурлюкознавців. Він був запрошений Посольством України в Японії до оргкомітету, створеного для проведення ретроспективної виставки художніх творів Д. Бурлюка, присвяченої 20-ліття Незалежності Української держави.

Наразі А. Судзукі працює над перекладом статті Д.Бурлюка „Футуристи Японії”, знайденої нещодавно автором цих рядків у архіві Гуверівського інституту Стенфордського університету в США.

Олександер Капітоненко,
голова Фундації
ім. Давида Бурлюка

В Україні видано „Бесіди з Томашем Масариком“

КИЇВ. – 15 березня у книгарні „Є“ відбулася презентація книжки відомого чеського письменника Карела Чапека „Бесіди з Томашем Масариком“. Цей автор добре знаний українському читачеві з його знаменитих романів „Пригоди бравого вояка Швейка“, „Війна із саламандрами” та інших. Є в доробку чеського літератора і роман про Закарпаття „Гордубал“, який базується на історії реального вбивства на Мукачівщині. Однак, невгамовна натура письменника була настільки широкою, що він написав ще й біографічну книжку „Бесіди з Томашем Масариком“.

Професор філософії і творець Чехословаччини Т. Масарик був надзвичайно популярний у своїй країні, про що свідчить його триразова перемога у президентських виборах. Т. Масарик і К. Чапек були друзями і часто спілкувалися.

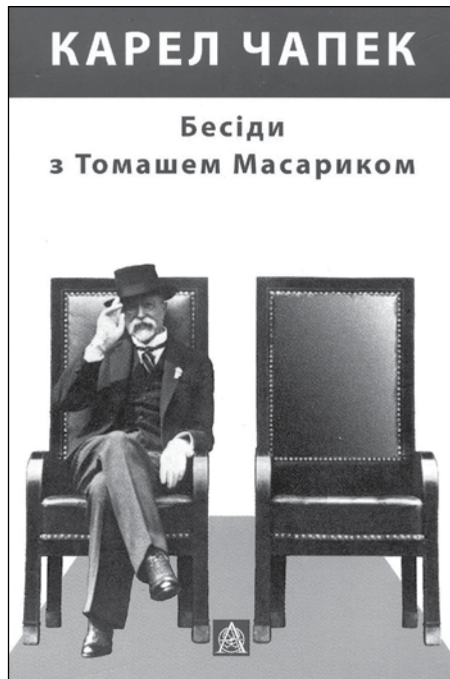
„Бесіди з Томашем Масариком” написані протягом 1928-1935 років. І відразу після виходу стали популярними. Хоч у добу соціялізму Т. Масарик підлягав критиці і книжка К. Чапека була під забороною, чехи її продовжували негласно читати. А після падіння комуністичного режиму до неї знову повернулося читацьке визнання.

На презентації в книгарні особливо наголошувалося на українсько-чеських історичних паралелях. Так само, як професор Т. Масарик створював Чехословацьку республіку, інший відомий професор – Михайло Грушевський очолював Українську Народну Республіку. Тільки якщо перший покладався на арґументи сили і подбав про створення чеських збройних формацій, українські соціялісти-утопісти вважали, що їм військо не потрібне. Чим це завершилося – відомо: ЧСР вистояла, а УНР була збройно повалена.

Цікаво, що презентація в Києві відбувалася за 300 метрів від того місця, де вперше пролунало гасло самостійної Чехословаччини – на Конґресі поневолених народів. До речі, Т. Масарик чимало часу проводив у Києві, адже саме тут з військовополонених чехів формувалася Чеська Леґія, яка потім через усю Росію, Тихий океан, Америку, Атлантичний океан дісталася до Европи, аби збройно підтримати становлення незалежної Чехословаччини.

За правління Т. Масарика було відкрито в Празі Український Вільний Університет, українські еміґранти отримали можливість жити і працювати у Чехословаччині. Хоча, ясна річ, Президентові ЧСР можна справедливо докоряти за дві невиконані його обіцянки – об’єднати українські землі Закарпаття і Пряшівщини в одну адміністративну територію та надати реальну автономію Підкарпатській Русі, де більшість населення складали українці.

Оскільки Т. Масарик не залишив мемуарів, „Бесіди...“ є унікальним джерелом, де з уст відомого політика можна дізнатися не тільки про його життя, але і про його політичні погляди.



Треба зазначити, що перше, значно скорочене українське видання цієї книжки побачило світ у 2001 році – до 150-річчя з дня народження Т. Масарика. „Тоді забракло коштів”, – розповіла перекладач Лідія Кіцила. І ось ошатна 460-сторінкова книжка нарешті в повному обсязі побачила світ у львівському видавництві „Астролябія”. Видана вона за сприяння Генерального консульства Чеської Республіки у Львові та Міністерства закордонних справ Чеської Республіки.

На презентації у Києві виступив професор Прикарпатського університету Михайло Нагорняк, який представив і свою монографію, присвячену Т. Масарикові. Вона побачила світ у 2009 році під назвою „Національно-державницька концепція Томаша Масарика”. У тому ж році вийшли українською мовою і вибрані праці Т. Масарика „Право і демократія”.

Після Львова та Києва презентація „Бесід з Томашем Масариком“ очікується і в Ужгороді, єдиному місті в Україні, де стоїть йому погруддя.

Олександер Гаврош

Христос Воскрес!

Ласкаво запрошуємо всіх вірних взяти участь у наступних Великодніх Богослужіннях



Українська Католицька Церква
Святого Володимира Великого
о. Йосиф Шупа, парох
309 Grier Avenue
Elizabeth, New Jersey 07202
Тел: 908.352-8823; Факс: 908.352.7648

Великий Четвер, 21 квітня:
7:00 веч. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
9:00 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
7:00 веч. - Єрусалимська Утреня
Велика Субота, 23 квітня:
1:00-3:00 по пол. - Свячення Пасок
(Паски будемо святити щопівгодини)
7:30 веч. - Надгробне і Воскресна Утреня і Служба Божа (анг.)
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
10:45 рано – Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква
Св. Архистратига Михаїла
о. Роман Пітула, парох
1700 Brooks Boulevard
Hillsborough, New Jersey 08844
Тел. до канцелярії: 908.526.9195 Факс: 908.725.2370
Тел. до о. пароха: 908.725.5089
Website: www.stmichaelukrcathchurch.org

Великий Четвер, 21 квітня:
7:00 веч. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
3:00 по пол. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
8:00 веч. - Єрусалимська Утреня
Велика Субота, 23 квітня:
5:00 по пол. - Свячення Пасок
9:00 веч. - Надгробне, Обхід і Воскресна Утреня і Служба Божа
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
10:30 рано – Служба Божа

Українська Католицька Церква
Різдва Пресвятої Богородиці
о. Роман Пітула, парох
80 Livingston Avenue
New Brunswick, New Jersey 08901
Тел. до канцелярії: 732.246.1516
E-mail: nativitybvmucc@yahoo.com

Великий Четвер, 21 квітня:
4:30 по пол. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
12:00 по пол. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня:
7:00 веч. - Свячення Пасок
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
6:30 рано – Надгробне, Обхід і Воскресна Утреня і Служба Божа

Українська Католицька Церква Св. Миколая
о. Петро Зварич, парох
P.O. Box 162 – Route 46
Great Meadows, New Jersey 07838
Тел: 610.252.4266 Факс: 610.252.8533

Великий Четвер, 21 квітня:
7:00 веч. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
7:00 веч. – Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня:
1:00 по пол. - Свячення Пасок
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
7:30 рано – Обхід і Воскресна Утреня і Служба Божа

Українська Католицька Церква
Заслання Святого Духа
о. Петро Зварич, парох
315 Fourth Street
West Easton, Pennsylvania 18042-6113
Тел. до канцелярії: 610-252-4266 Факс: 610-252-8533

Великий Четвер, 21 квітня:
4:30 по пол - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
4:30 по пол. – Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня:
3:00 по пол. - Свячення Пасок
6:00 веч. - Обхід і Воскресна Утреня і Великодна Служба Божа
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
11:00 рано – Служба Божа

Українська Католицька Церква Св. Миколая
о. Андрій Дудькевич, парох
60 Holdsworth Court
Passaic, New Jersey 07055
Тел: 973.471.9727; Факс: 973.471.4714
Website: www.stnicholasucc.org

Великий Четвер, 21 квітня:
7:00 веч. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій – в двох мовах)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
10:00 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
7:00 веч. - Єрусалимська Утреня
Велика Субота, 23 квітня:
8:00 рано - Служба Божа (Боже благословення парафіянам і всім що допомагають в парафії та виготовляють вареники)
1:00-5:00 по пол. - Свячення Пасок (Паски будемо святити що-години)
(Заввага: Благословення о 1:00 попол. – в англ. мові)
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
7:00 рано – Обхід і Воскресна Утреня
8:00 рано – Служба Божа (укр.)
11:00 рано – Служба Божа (анг.)
МАЙБУТНІ ЦЕРКОВНІ ПОДІЇ
Парафіяльний Обід (Свячене), 15 травня, 2011 в 12:00 по пол. після Служби Божої
Парафіяльний Пікнік, в неділю 25 вересня, 2011 в 12:00 по пол. після Св. Літургії

Українська Католицька Церква Непорочного Зачаття Божої Матері
о. Йосиф Шупа, парох
Bloy Street & Liberty Avenue
Hillside, (Union County) New Jersey 07205
Тел: 908.352-8823; Факс: 908.352.7648
Website: www.byzcath.org/ImmaculateConception

Велика П'ятниця, 22 квітня:
3:00 по пол. – Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня:
4:00 веч. - Надгробне і Воскресна Утреня і Свячення Пасок
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
8:45 рано – Великодна Служба Божа
ТОМИНА НЕДІЛЯ, 1 травня:
10:45 рано – Служба Божа і Величання Пречистої Діви Марії - МАЇВКА. (Після відправи будуть Гагілки і потім діти збиратимуть великодні яйця)

Українська Католицька Церква Успіння Божої Матері
о. Іван Турик, парох і о. диякон Павло Макар
Alta Vista Place and Meredith Street,
Perth Amboy, New Jersey 08861
Тел: 732.826.0767;
www.assumptioncatholicchurch.net

Квітна Неділя, 17 квітня
9:00 рано - Служба Божа (укр.) Благословення лози
11:30 рано - Служба Божа (анг.) Благословення лози
(Після Літургій діти будуть шукати-збирати пластикові великодні яйця на подвір'ї біля Церкви)
Великий Четвер, 21 квітня:
10:00 рано – Архиєрейська Літургія з Вечірнею і благословення Мира і Чин миття ніг 12 священикам – Митрополит Стефан Сорока очолюватиме
6:00 веч. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
9:00 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
7:00 веч. - Єрусалимська Утреня
Велика Субота, 23 квітня:
2:00 по пол. - Свячення Пасок
4:00 по пол . - Свячення Пасок
6:30 веч. - Надгробне
7:00 веч. - Обхід і Воскресна Утреня
ВЕЛИКДЕНЬ - ПАСХА, 24 квітня:
9:00 рано - Служба Божа (укр.) По Літургії буде Свячення Пасок
11:30 рано - Служба Божа (анг.)

Українська Католицька Церква св. Павла
о. Василь Колопельник
79 Cherry Lane
Ramsey, New Jersey 07446
Тел: 845.356.1634

Велика П'ятниця, 22 квітня: (Піст без м`яса і молочних страв)
10:30 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня: (Піст без м`яса)
5:30 веч. - Надгробне, Воскресна Утреня
Свячення Пасок
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
10:00 рано - Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква св. Івана Хрестителя
о. митрофорний протопресвітер Роман Мірчук, парох
60 North Jefferson Road
Whippany, New Jersey 07981
Тел: 973.887.3616

Страсна Середа, 20 квітня :
7:00 веч. - Чин Маслосвяття (Помазання хворих і недужих)
Великий Четвер, 21 квітня
7:00 веч. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня: (Піст без м'яса і молочних страв)
8:00 рано - Царські Часи
5:00 по пол. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня: (Піст без м'яса)
8:30 рано - Єрусалимська Утреня
1:00 по пол. - Вечірня з Літургією св. Василія Великого
4:00 по пол. - Свячення Пасок
5:30 по пол. - Свячення Пасок
8:00 веч. - Служба Божа (анг.) і Свячення Пасок
ВЕЛИКДЕНЬ - ПАСХА, 24 квітня:
7:00 рано - Воскресна Утреня
8:30 рано - Служба Божа (укр.)
11:00 рано - Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква Покрова Божої Матері
о. Василь Владика, Адміністратор
719 Roosevelt Avenue
Carteret, New Jersey 07008
Тел/Факс: 732.366-2156

Велика Середа, 20 квітня :
6:30 веч. - Хресна Дорога
Великий Четвер, 21 квітня:
6:00 веч. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
(Піст без м`яса і молочних страв)
3:00 по пол.- Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня: (Піст без м`яса)
1:00 по пол. – Сповіді й Свячення Пасок
7:00 веч. – Обхід і Воскресна Утреня
ВЕЛИКДЕНЬ - ПАСХА, 24 квітня:
9:00 рано - Служба Божа

Українська Католицька Церква Святих Апостолів
Петра і Павла
о. Василь Путера, парох
30 Bentley Avenue
Jersey City, New Jersey 07304
Тел: 201.432.3122 Факс: 201.432.0111

Великий Четвер, 21 квітня:
6:00 веч. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
1:00 по пол.- Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
6:00 веч. - Єрусалимська Утреня
Велика Субота, 23 квітня:
1:00 по пол. - Свячення Пасок (в Народному Домі)
4:00 по пол. - Свячення Пасок (в церковній залі)
5:00 по пол. – Свячення Пасок (в церковній залі)
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
7:00 рано - Надгробне
7:15 рано - Воскресна Утреня
8:00 рано - Служба Божа

Українська Католицька Церква Успіння Божої Матері
о. Василь Путера, парох
30 East 25th Street, P.O. Box 260
Bayonne, New Jersey 07002
Тел: 201.432.3122; Факс: 201.432.0111

Великий Четвер, 21 квітня:
3:30 по пол. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
3:00 по пол.- Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня:
3:00 по пол. - Свячення Пасок
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
9:50 рано - Надгробне
10:00 рано - Воскресна Утреня
10:30 рано - Служба Божа

Українська Католицька Церква
Священномученика Йосафата
о. Володимир Попик, Адміністратор
1195 Deutz Avenue
Trenton, New Jersey 08611
Тел: 609.695.3771; Факс: 609.815.0232

Великий Четвер, 21 квітня:
6:00 веч. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
3:00 веч. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня:
4:00 по пол. - Свячення Пасок
5:00 по пол. - Свячення Пасок
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня
7:00 рано – Надгробне, Воскресна Утреня, Служба Божа і Благословення
Пасок і Мирування
Світлий Понеділок, 25 квітня:
9:00 рано - Служба Божа
6:00 веч. - Служба Божа
Світлий Вівторок, 26 квітня:
9:00 рано - Служба Божа
6:00 веч. - Служба Божа

Українська Католицька Церква Святого Миколая
о. Олександер Думенко, Парох
801 Carmel Rd. Millville, NJ 08322
Тел: 856-825-4826 або 732-505-6053
Email: o.oleksandr@yahoo.com

Велика П'ятниця, 22 квітня:
10:00 рано - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня:
5:00 по пол. – Надгробне, Воскресна Утреня, Служба Божа і Свячення Пасок

Українська Католицька Церква Святого
Первомученика Стефана
о. Олександер Думенко, Парох
1344 White Oak Bottom Road,
Toms River, New Jersey 08755
Тел: 732.505.6053,
Тел. на замовлення пирогів: 732.505-6293
o.oleksandr@yahoo.com
www.ststephenchurch.us

Великий Четвер, 21 квітня:
6:00 веч. - Утреня Страстей (Читання 12 Євангелій)
Велика П'ятниця, 22 квітня:
3:00 по пол. - Вечірня з виложенням ПЛАЩАНИЦІ
Велика Субота, 23 квітня:
1:00 по пол. - Надгробне і Воскресна Утреня
2:00 по пол. - Свячення Пасок
Діти будуть шукати/збирати великодні яйця на площі біля Церкви
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
8:45 рано – Служба Божа (анг.)
10:00 рано – Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Святого Івана Хрестителя
о. Леонід Малков, парох
719 Sanford Avenue
Newark, New Jersey 07106
Тел: 973.371-1356; Факс: 973.416.0085
Website: www.stjohn-nj.com

Квітна Неділя, 17 квітня :
8:00 рано – Св. Літургія (анг.) Благословення лози
9:30 рано – Св. Літургія (укр.) Благословення лози
11:30 рано – Св. Літургія
Великий Понеділок, Вівторок, Середа, 18-20 квітня :
6:30 веч. – Великодні Сповіді
7:00 веч. – Св. Літургія Передосвячених Дарів
Великий Четвер, 21 квітня:
9:30 рано – Літургія св. Василія Великого з Вечірнею
7:00 веч. – Страсті Г.Н.І.Х. (Читання 12 Євангелій), Сповіді
Велика П'ятниця, 22 квітня:
10:00 рано – Вечірня з вист. ПЛАЩАНИЦІ. Сповіді
7:00 веч. – Єрусалимська Утреня і Великодні Сповіді
Велика Субота, 23 квітня:
1:30 по пол. – Великодні Сповіді
2:00 по пол. - Літургія св. Василія Великого з Вечірнею
3:00 – 7:00 веч. – Свячення Пасок й Великодні Сповіді
Паски будемо святити щопівгодини –
раз в українській мові, раз в англійській:
3:00. 4:00. 5:00, 6:00 і 7:00 в українській мові
3:30. 4:30. 5:30 і 6:30 в англійській
ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА, 24 квітня:
6:00 рано – Обхід. Воскресна Утреня і Св. Літургія (укр.)
(Сповідей не буде)
9:00 рано – Воскресна Утреня (анг.) і Св. Літургія (анг.)
(Сповідей не буде)
11:00 рано – Св. Літургія. (Сповідей не буде)
Томина Неділя, 1 травня:
8:00 рано – Св. Літургія (анг.)
9:30 рано – Св. Літургія (укр.)
(Цього дня не буде відправи 11:30 Служби Божої)


Христос Воскрес
Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union
Selfreliance.Com
Ілліной Індіяна Ню Джерзі

Український Народний Союз бажає Вам і Вашим родинам здорових і радісних свят Христового Воскресіння!



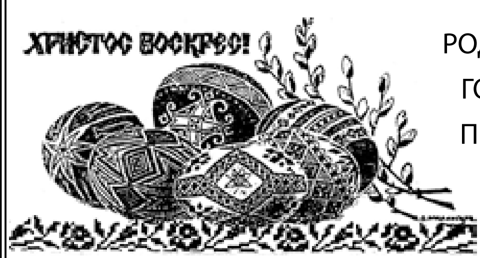
UNA, Inc.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

800-253-9862 www.UkrainianNationalAssociation.org

Радісних Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ, ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ, ПРАЦІВНИКАМ, УПРАВАМ ОКРУГ та ВІДДІЛІВ

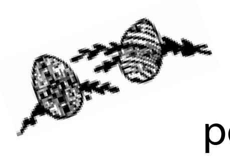
щиро бажають

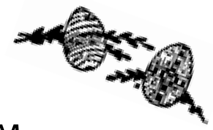
СТЕФАН І СВЯТОСЛАВА КАЧАРАЇ з родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО





родині, приятелям і всій українській громаді в діяспорі і Україні бажають

МИХАЙЛО КОЗЮПА з дружиною АННОЮ та дітьми ТАТЯНОЮ і ДАНИЛОМ

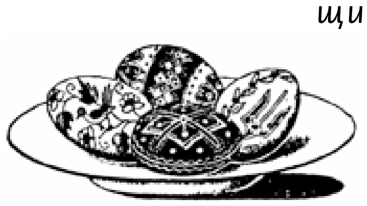
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних свят

Воскресіння Христового

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЧЛЕНАМ Українського Народного Союзу

щиро бажають



ЕВГЕН І МАРІЙКА ОСЦІСЛАВСЬКІ *з родиною*

РАДІСНИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ, ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ І СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ ТА ЇХНІМ УПРАВАМ

щиро бажає

ХРИСТИНА КОЗАК з родиною



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ЧЛЕНАМ УАКРади

бажають

НАТАЛКА та ІГОР ҐАВДЯКИ з родиною



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

У Світлий День

Христового Воскресіння

найкращі побажання

Веселих і Радісних Свят

родині тут і в Україні, приятелям, пацієнтам, знайомим та всьому українському народові на Батьківщині

пересилають

д-р Любомир Ворох з сином д-ром Любославом та донями Андреєю і Татіяною

Веселих та Щасливих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану

бажають



ЛЮБА ЛАПИЧАК-ЛЕСЬКО
і МИХАЇЛ ЛЕСЬКО



Радісних Свят
Воскресіння Христового

Родині, Приятелям і Знайомим

бажають

АННА і СТЕФАН МАКУХИ



З радісним Святом

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

сердечно вітаю

друзів, приятелів і всю
українську громаду

та бажаю

жити в здоров'ї, радості та любові
з надією на краще майбутнє України.

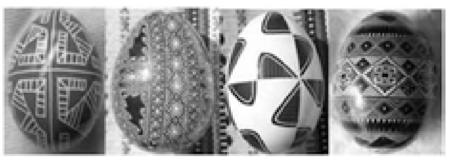
МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ
і ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ ДЕМИДОВИЧ
з сином д-ром АНДРІЄМ і донею ЛЕСЕЮ





Радісних Свят
Воскресіння
Христового

Рідні, Приятелям,

Пацієнтам і Знайомим

бажають

д-р ОСТАП і ВІРА
ТЕРШАКІВЦІ з родиною

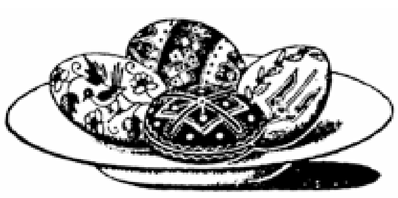


ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

родині, приятелям і знайомим

бажають

д-р АРІЯДНА і ОЛЕГ ГОЛИНСЬКІ
з донечками АЛЕКСОЮ і СОФІЄЮ
та синами ЮЛІЯНОМ і МАРКІЯНОМ



ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітаємо

родину в діяспорі і на рідній Батьківщині
та всіх ближчих і дальших друзів

та

бажаємо радісних свят

ЗЕНОН, ДОЗЯ і ВІКА
КРІСЛАТІ

Христос Воскрес!



Клівленд
Огайо

Clevelend
Ohio



РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРАЦІВНИКАМ і ПАЦІЄНТАМ

бажає

д-р Маруся Кушнір з родиною

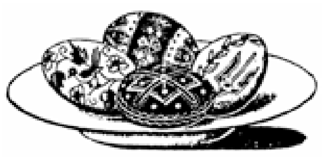
KUSHNIR K Family Dental

Dr. MARUSIA KUSHNIR
GENERAL DENTISTRY
120 Millburn Ave., Ste. M4,
Millburn, NJ 07041
Tel.: 971 467-9876
www.KushnirFamilyDental.com

Веселих та Щасливих Свят
кріпкого здоров'я

засилає батько

інж. ВОЛОДИМИР КУЗИК
Філядельфія, Па.



РАДІСНИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

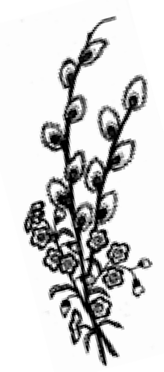
щиро бажають
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ



ОКСАНА КУЗЬМАК

з родиною

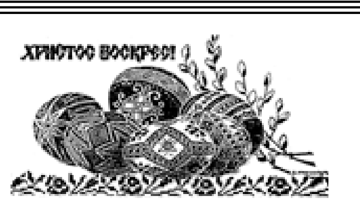
З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО



щиро вітаємо

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ

ЗІРКА І МИРОСЛАВ
СМОРОДСЬКІ з родиною



РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

бажають

МАРІЙКА і МИКОЛА ДРОБЕНКО
з дітьми ХРИСТИНОЮ і АДРІЯНОМ

власники АРКИ

89 E. 2nd Street, (near 1st Ave.)
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550



Веселих
та
Щасливих Свят
Воскресіння Христового

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ

щиро бажає

МИХАЙЛО СТАЩИШИН

з родиною

власник фірми



ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web:www.roxolana.com

2200 Route 10 West, Suite 104, Parsippany, NJ 07054

Tel.: 973 538-3888 • Fax: 973 538-3899

Будьмо ближче до України!

Saint Sophia Religious Association
of Ukrainian Catholics, USA
7911 Whitewood Road,
Elkins Park, PA 19027

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Свята Софія
Релігійне Товариство
Українців Католиків, ЗСА

бажає

новообраному Патріярхові УГКЦ Їх Блаженству Святославові, Ієрархії, Священству й Монашим Чинам та всьому українському Божому люду

веселих і благословенних свят
Христового Воскресіння.

Особливо теплі побажання всім Ктиторам і Меценатам, які уможливлюють Товариству провадити свою працю згідно із Заповітом свого основника Блаженнішого Патріярха Йосифа Сліпого.

Управа і Рада Директорів Товариства



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

вітає

своїх членів, друзів і прихильників по світу розсіяних

З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає

злагоди, миру і світлої радости
в ці величаві святкові дні

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят Воскресіння Христового

бажає

*Ректорові, Сенатові, Професорам, студентам УВУ,
Меценатам, Добродіям та Жертводавцям на Фундацію
Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков,
Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому
Українському Народові у Вільній Україні і на чужині*

УПРАВА ФУНДАЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
136 2nd Ave., New York, NY 10003
Mailing Address:
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276
Tel.: (212) 353-3029 **Fax: (212) 260-5408**

ШКІЛЬНА РАДА при УККА

бажає

всій українській громаді

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

Просимо не забувати про потреби
українського шкільництва.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих свят Воскресіння Христового
бажає своїм членам, жертводавцям,
землякам в Україні й поза Україною

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

222 East 6th Street, New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1917
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Webb site: www.ukrainianmuseum.org

Христос Воскрес!

Бажаємо Веселих Свят

всім нашим учням,
родинам та добродіям

Фундація ім.
РОМИ ПРИЙМИ БОГАЧЕВСЬКОЇ

КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ

б а ж а є

***Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ,
всім Управам осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ,
членам і прихильникам та
Українському Народові в Україні і в діяспорі***

мирних і радісних Великодніх Свят

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За Крайову Управу СУМ:

Андрій Бігун
Голова

Леся Гаргай
Секретар КУ



З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ

щиро вітаємо

ВСІХ КОЛИШНІХ УЧНІВ

ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Наш наступний 23-ій з'їзд

відбудеться

**спільно з Гімназією Міттенвальд
у днях 19, 20 і 21 вересня 2011 р.
на СОЮЗІВЦІ.**

Запрошуємо до участи всіх колишніх учнів
українських шкіл міста Зальцбурґ та мешканців таборів.

Комітет Зальцбурзької гімназії

КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ
КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ



Від імені Національного Університету Києво-Могилянська Академія та Києво-Могилянської Фундації Америки висловлюємо щиру подяку всім приятелям та донорам. Подаємо Вашій увазі деякі досягнення та події першого кварталу 2011 року, які не були б можливими без Вашої підтримки. Києво-Могилянській академії і надалі потрібна Ваша постійна підтримка.

20 років Незалежності України
20 років відновленій Києво-Могилянській Академії
20 років Києво-Могилянська Академія є лідером реформ в освіті
20 років Києво-Могилянська Академія будує державу через освіту

ПРЕЗИДЕНТА КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКОЇ АКАДЕМІЇ ПРИЗНАЧЕНО В ЕКСПЕРТНУ КОМІСІЮ ПО ОСВІТІ

Президента Києво-Могилянської Академії Сергія Квіта призначено в експертну групу, для створення нового законопроекту про вищу освіту, який повинен бути представлений в Парламенті. Групу було створено 3 березня 2011 року Міністерством освіти молоді та спорту, в наслідок студентських та міжнародних протестів проти законопроекту запропонованого Міністерством освіти. Києво Могилянська Академія виступила проти намагань міністра централізувати контроль над вищою освітою в Україні. Сергій Квіт, В'ячеслав Брюховецький, Володимир Моренець, Михайло Винницький, Володимир Панченко, Андрій Мелешевич та інші викладачі та академіки провели інтенсивну інформаційну кампанію у газетах та на телебаченні проти пропозицій Міністерства освіти. У листі від 16 березня Сергій Квіт звертається до Міністерства освіти - «необхідно уникнути нинішнього підходу спорадичних поступків і розробити систематичну програму реформ для створення університетів високої якості в Україні, щоб бути в змозі конкурувати на міжнародному рівні. Інновації повинні бути нормою в реформі освіти в Україні».



Президент Національного Університету Києво-Могилянська академія Сергій Квіт

КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ ЗАХИЩАЄ АКАДЕМІЧНУ СВОБОДУ І АВТОНОМІЮ

Освіта стала головною темою в боротьбі за геополітичне становище України та національну самосвідомість. Освіта стала політизованою і суперечливою з пропозиціями, які обмежують автономію, академічну свободу і масові скорочення бюджетних коштів. "Проект закону про вищу освіту", запропонований Міністром Освіти Дмитром Табачником пролунав як сигнал тривоги і викликав хвилю протестів серед студентів по всій Україні і дебатів серед політиків та науковців як в Україні так і за кордоном. Києво-Могилянська Академія провела інтенсивну кампанію, щоб зупинити загрозу проекту. Почесний президент Академії В'ячеслав Брюховецький, президент Сергій Квіт, викладачі і студенти сильно відреагували закликавши до протестів і створення комісії, яка б запропонувала альтернативний законопроект. Києво-Могилянська Фундація та Канадсько-Українська Фундація допомагали у справі підтримки міжнародного товариства у цьому питанні. Законопроект Міністерства Освіти не був прийнятий у Комітеті по освіті Верховної Ради, а уряд створив Комісію для підготовки нового законопроекту. Нам приємно повідомити, що президент НаУКМА, доктор Сергій Квіт входить в цю Комісію разом з іншими фахівцями.



ТАБАЧНИКУ ПОСТАВИЛИ ЗАВДАННЯ ЗНИЩИТИ УКРАЇНСЬКУ ОСВІТУ – БРЮХОВЕЦЬКИЙ



Почесний президент Національного університету Києво-Могилянська академія В'ячеслав Брюховецький

Зміни в освітній процес, які на сьогоднішній день ініціює Міністерство освіти, мають на меті знищення української освіти. Про це в ефірі ТВі заявив доктор філологічних наук, почесний президент Національного університету Києво-Могилянська академія В'ячеслав Брюховецький.«Товаришу Табачнику поставлено чітке завдання - знищити українську освіту. Табачник хоче, щоб відповідно до законодавства була жорстка централізація освіти, що є навіть не Радянським Союзом, який ми пам'ятаємо, а 30 роками...» - зазначив Брюховецький. Він також звинуватив Міносвіти в непрозорій роботі. В окремому інтерв'ю присвяченому звинуваченню Міністра у використанні англійської мови, як другої мови навчання в Академії, Брюховецький зазначив: "Без знання англійської у Києво-Могилянській академії навчатися неможливо. По-перше, бібліотека наполовину англомовна. Я вже не кажу про ресурси Інтернет. А ми зв'язані з усіма університетськими бібліотеками світу. Природно, що там майже все англійською. Щодо наукового поступу, то якщо нема публікацій англійською мовою – тебе ніхто не знає. Без знання англійської неможлива інтеграція в світову наукову спільноту."

СТАТУТ НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ ЗАТВЕРДЖЕНО УРЯДОМ

У березні 2011 року Міністерство освіти України врешті затвердило Статут Національного університету Києво-Могилянська академія, схваленого на загальних зборах колективу влітку 2010 року. Не зважаючи на погрози обмежити свободи Національного університету Києво-Могилянська академія, Міністерство зрештою погодилося з усіма особливостями Могилянки в системі української вищої освіти. Незважаючи на прогнози про обмеження автономії університету, Міністерство затвердило Статут Києво-Могилянської Академії і це є позитивним сигналом для реформ у галузі освіти України. Зокрема були збережені такі важливі норми, як дві робочі мови – українська та англійська, структуровані PhD-програми (яких не має жоден інший український універ-ситет), також система, за якою студенти самі формують свій навчальний план. Президент КМА Сергій Квіт вважає, що Міністерство освіти мусить рахуватися з вимогами і позицією університету і висловлює сподівання, що в майбутньому експертне та суспільне значення українських університетів буде зростати.

ПРОЕКТ «РЕСТАВРАЦІЯ»

Національний Університет Києво-Могилянська Академія розпочала чотирирічний проект «Реставрація», щоб зібрати кошти на відновлення історичних будинків 17-18 століття, які розташовані на території Університету.

Перший Благодійний вечір відбувся у січні 2011 року. На події були присутні багато послів західних країн, члени адміністрації президента і депутати Верховної Ради, видавці, численні випускники та батьки студентів.

УКРАЇНА СЬОГОДНІ: СОЦІАЛЬНІ, ПОЛІТИЧНІ ТА КУЛЬТУРНІ ЗМІНИ ДО І ПІСЛЯ ПОМАРАНЧЕВОЇ РЕВОЛЮЦІЇ - ПРОГРАМА ДЛЯ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ

Києво-Могилянська академія запрошує бажаючих прийняти участь у Міжнародній програмі присвяченій сучасній соціальній, політичній та культурній ситуації в Україні, яка відбудеться з 18 вересня - 2 жовтня 2011 року. Програму буде вести викладач політології НаУКМА д-р Андреас Умланд та інші провідні аналітики. Доктор Умланд має ступені магістра філософії з Оксфорда, магістра та доктора з Вільного університету Берліна, і PhD з Кембриджу, за фахом дослідження Німеччини та Європи. Він багато публікується в міжнародній пресі. Термін подачі документів на програму до 1 червня. Курс орієнтований на аспірантів, випускників та докторантів. Програма поєднує лекції, семінари, інтерактивні презентації, візити гостей, панелі з викладачами і студентами та тури по Київській області. Ця англомовна програма проаналізує перетворення, які відбулися в Україні до і після "помаранчевої революції" з різних точок зору, розповість про особливості та динаміку "пост-радянського суспільства". Детальніше просимо дивитись на сайті http://dfc.ukma.kiev.ua/index.php?page=162

Києво-Могилянська Фундація Америки зареєстрована як благодійна організація під кодексом 501(c)(3). Згідно податкового законодавства Ваші пожертви можна відтягнути від податків.
Датки просимо надсилайти: Kyiv Mohyla Foundation of America, P.O. Box 46009 Chicago, IL 60646-0009
Tel.: 773-844-3534, Fax: 773-305-8900, E-mail: mail@kmfoundation.com. Більше інформації можна знайти на нашій веб-сторінці www.kmfoundation.com

З нагоди Христового Воскресіння

Екзекутива та Рада Директорів
Злученого Українського
Американського
Допомогового Комітету

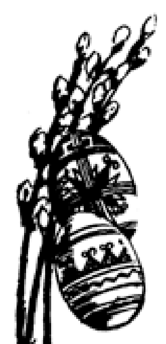
шле щирий привіт і святочні побажання Ієрархам і духовенству Українських Церков, нашим добродіям і жертводавцям, членам ЗУАДК-у і всім нашим братам і сестрам по цілому світі.
Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими ласками.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Екзекутива ЗУАДК-у
United Ukrainian American Relief Committee, Inc.

1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111
Tel. 215-728-1630 * Fax. 215-728-1631
e-mail: uuarc@verizon.net * web site: www.uuarc.org





З Воскресінням Христовим

вітаємо
весь український народ в Україні і діяспорі,
всіх наших членів та прихильників

і бажаємо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Христос Воскрес!

УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА
КООРДИНАЦІЙНА РАДА

142 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 505-1765*Fax: (212) 475-8161

ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ

З Великим празником Воскресіння Христа



Щиро вітає Український Вільний Народ в Україні, щиро вітаємо Ієрархів Українських Церков на Батьківщині й на поселеннях, Провід Організації Українських Націоналістів (б) і Голову Стефана Романіва та все членство ОУН, всі громадські й політичні організації, усі братні організації Світової Конференції Українських Державницьких Організацій, Світовий Конгрес Українців, Український Конгресовий Комітет Америки, Членів керівних органів ООЧСУ, Управи Відділів, усе членство та їхні родини та ***бажаємо Веселих Свят!***

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Головна Управа ООЧСУ

ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА
ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО
ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ (ОДВУ)

вітає

все своє членство, братні організації
та всю українську громаду

з величним Святом

Христового Воскресіння

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!

ОЛЕКСАНДЕР ПРОЦЮК, Голова



З нагоди радісних свят

Воскресіння Христового

вітаємо

український народ на Рідних Землях
та в діяспорі, Ієрархів Українських Церков
та проводи українських організацій і установ.

Сердечні поздоровлення шлемо
проводам та складовим організаціям
Світової Федерації Українських Лемківських
Об'єднань, Управам Відділів та всьому членству
Організації Оборони Лемківщини в Америці.

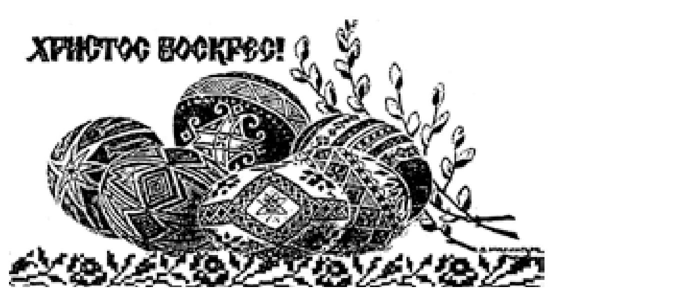
КРАЙОВА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ
ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ

Рівночасно запрошуємо всіх на

11-ту ЛЕМКІВСЬКУ ВАТРУ,

яка відбудеться

25 і 26 червня 2011 р.
на оселі СУМ в Елленвіл, Н.Й.



Загін Червона Калина

5-ий КУРІНЬ УПС і 23-ій КУРІНЬ УСП

З нагоди

Світлого Празника Воскресіння Христового

вітає

Блаженнішого Емеритованого, Верховного Архиєпископа та Митрополита Києво-Галицького Української Греко-Католицької Церкви КАРДИНАЛА ЛЮБОМИРА ГУЗАРА , о. Ректора Андрія Чировського, о. Лева Ґолдейда, члена Курії ЧСВВ, о. Івана Хміля в Україні та всю Братію славного Загону „Червона Калина" з їхніми Родинами в діяспорі та в Україні.



Вітаємо Шановиних Дружин і Родини наших покійних Братчиків нашим традиційним „Христос Воскрес" та бажаємо всім кріпкого здоров'я, радости і всіх Божих ласк

Рівно ж вітаємо Начального Пластуна, пл. сен. Любомира Романкова та весь Пластовий Провід!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Генеральна Старшина Пластового Загону „Червона Калина"

Пластова Фундація

Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

З нагоди

СВІТЛОГО ПРАЗНИКА ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітаємо

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВОДИ, УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ, ДОБРОДІЇВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЮ-ЙОРКУ

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

вітає щирим

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО

УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,

УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ

УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ

ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Sreet, New York, NY 10075

(212) 288-8660

ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ"

з нагоди радісного празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

вітає

ВІДДІЛИ ТА ЧЛЕНСТВО

і пересилає найсердечніші побажання

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА



ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Манор Коледж бажає Благословенних Великодних Свят!

MANOR
COLLEGE
America's Premier Two-Year Catholic College
700 Fox Chase Rd. Jenkintown, Pa. 19046
(215) 885-2360
www.manor.edu

St. Thomas Sunday

Провідна Неділя



Єпископат та Консисторія Української Православної Церкви в США запрошують всіх Христолюбивих вірних, зокрема нашу молодь, взяти активну участь в ПРОЩІ ПРОВІДНОЇ НЕДІЛІ 2011 року.

Прийдіть розділити світло, радість і благовість ВОСКРЕСЛОГО ХРИСТА!

Світла субота: 30 квітня 2011 р. Б.

10:00 год. р. Літургія в церкві-пам'ятнику св. Андрія Первозванного.
6:00 год. вечора Вечірня і сповідь в церкві-пам'ятнику.

Неділя: 1 травня 2011 р. Б.

9:45 год. р. Божественна Літургія, очолена Блаженнішим Митрополитом Константином, Високопреосвященним Владикою Антонієм та Преосвященним Владикою Даниїлом у співслужінні місцевого та приїжджого духовенства.

11:30 год. р. Після Літургії відбудеться похід до центрального хреста-пам'ятника і Панахида за спокій душ слуг Божих: св. п. Патріярха Мстислава, Митрополита Іоана та всіх спочилих єпископів, священиків і вірних УПЦеркви, а також за спокій душ жертв ґеноцидного голоду 1932-33 р.р., Чорнобильської трагедії; всіх тих, що життя своє поклали в боротьбі за волю й незалежність України і США, за жертви терористичного нападу на США 11 вересня 2001 р.

Зустріч із молоддю

3:30 год. попол. Зустріч з нашими отцями Владиками за морозивом (вік учасників не визначено).

Про паркування авт. Консисторія повідомляє, що паркування авт в суботу 30 квітня, і в неділю 1 травня буде тільки на площі Консисторії при 135 Davidson Ave. Для транспортації бажаючих поміж паркувальною площею і церквою-пам'ятником/цвинтарем щопівгодини ходитимуть спеціальні авта (Consistory vans). Паркування авт біля церкви-пам'ятника і на цвинтарі суворо заборонене!

Виставки і продаж різноманітних товарів відбуватимуться в суботу від 10 год. полудні до 6 год. вечора, а в неділю - від 2 год. до 6 год. вечора в головній залі Культурного центру за попередньо отриманими від Консисторії дозволами. Ті, що будуть пробувати торгувати без дозволу, будуть позбавлені права торгівлі. Продаж товарів не дозволяється проводити під час Св. Літургії та Панахиди.

Собор Єпископів УПЦ в США, духовенство та Відділ служби молоді закликає дітей і молодь нашої Митрополії збагатити цього року своє життя участю, разом з членами своєї родини, у різних Богослуженнях, особливо в Таїнствах св. Сповіді і св. Причастя. Молодіжні розваги, заплановані на неділю, підкреслюватимуть співвідносини, засновані на нашому відношенні до Христа.

Приватні Панахиди можна служити тільки після закінчення загальної Панахиди біля центрального хреста.

УВАГА: На протязі СВІТЛОГО ТИЖНЯ від понеділка до п'ятниці включно ВІДПРАВЛЯТИ ПАНАХИДИ НА ЦВИНТАРІ НЕ ДОЗВОЛЕНО. Ці дні зарезервовано на впорядкування і приготування могилок до Проводів.

Нехай душі наших улюблених зі святими спочивають, а пам'ять про них буде з роду в рід!



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

РАДІСНИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Б А Ж А Є М О



ЧЛЕНАМ, ДИРЕКТОРАМ, УПРАВИТЕЛЯМ
та
ПРАЦІВНИКАМ УКРАЇНСЬКИХ КРЕДИТОВИХ КООПЕРАТИВ

БОГДАН ВАТРАЛЬ
Голова Ради Директорів Централі Українських Кооператив Америки

ОРИСЯ БУРДЯК
Президент

ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION

2315 W. Chicago Ave. • Chicago, Illinois 60622 **773/489-0050**
www.uncua.com

Connecticut – Massachusetts
Ukrainian Selfreliance New England
Federal Credit Union
21 Silas Deane Highway
Wethersfield, CT 06109
T: 800.405.4714
Branch offices:
Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

Illinois – Indiana – New Jersey
Selfreliance Ukrainian American
Federal Credit Union
2332 West Chicago Avenue
Chicago, IL 60622
T: 888.222.UKR1
Branch offices:
Newark, NJ; Jersey City, NJ;
Whippany, NJ; Munster, IN;
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
Chicago, IL; Palos Park, IL
www.selfreliance.com

Michigan
Ukrainian Selfreliance Michigan
Federal Credit Union
26791 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 877.POLTAVA
Branch offices:
Hamtramck, MI
Dearborn Heights, MI
www.usmfcu.org

Maryland
Selfreliance Baltimore
Federal Credit Union
2345 Eastern Avenue
Baltimore, MD 21224
T: 410.327.9841
selfrelbaltfcu@aol.com

Michigan
Ukrainian Future Credit Union
26495 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 586.757.1980
Branch offices:
Hamtramck, MI;
West Bloomfield, MI;
Dearborn Heights, MI
www.ukrfutcu.org

Minnesota
Ukrainian Credit Union
301 Main Street, N.E.
Minneapolis, MN 55413
T: 612.379.4969
www.ukrainiancumn.com

New Jersey
Self Reliance (NJ)
Federal Credit Union
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
T: 888.BANK.UKE
Branch office:
Botany Village; Clifton, NJ
www.bankuke.com

New York
Self Reliance (NY)
Federal Credit Union
108 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 888.SELFREL
Branch offices:
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfrelianceny.org

New York – Connecticut
SUMA (Yonkers)
Federal Credit Union
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
T: 888.644.SUMA
Branch offices:
Spring Valley, NY; Stamford, CT;
New Haven, CT; Yonkers, NY
www.sumafcu.org

New York – California
Massachusetts – Oregon
Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
T: 877.968.7828
Branch offices:
Watervliet, NY; Portland, OR;
Citrus Heights, CA;
Syracuse, NY; Westwood, MA
www.rufcu.org

New York – New Jersey
Ukrainian National
Federal Credit Union
215 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 866.859.5848
Branch offices:
South Bound Brook, NJ
Brooklyn, NY; Carteret, NJ
www.ukrnatfcu.org

New York
Ukrainian Home Dnipro
Federal Credit Union
562 Genesee Street
Buffalo, NY 14204
T: 877.847.6655
www.uhdfcu.com

Ohio
Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
6108 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.884.9111
www.clevelandselfreliance.com

Ohio
Osnova Ukrainian
Federal Credit Union
5602 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.842.5888
www.osnovafcu.com

Pennsylvania – New Jersey
Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union
1729 Cottman Avenue
Philadelphia, PA 19111
T: 888.POLTAVA
Branch offices:
Jenkintown, PA
Philadelphia, PA: Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania
Ukrainian Selfreliance
of Western Pennsylvania
Federal Credit Union
95 South Seventh Street
Pittsburgh, PA 15203
T: 412.481.1865
www.samopomich.com



Ділимося сумною вісткою, що у неділю, 10-го квітня 2011 р., після довгої та тяжкої недуги, відійшов у вічність наш найдорожчий і незабутній МУЖ, БАТЬКО і БРАТ

св. п.

ОСТАП ЗИНЮК

нар. 8 січня 1923 р . у Чернієві, Україна.
Кол. старшина 1ої Української Дивізії Української Національної Армії.

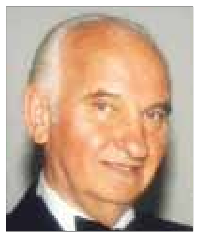
Залишилися в глибокому смутку:

дружина – ІРЕНА
син – ЮРІЙ
дочки – НЕОНІЛЯ ІВАСЬКІВ з мужем ВОЛОДИМИРОМ
– ХРИСТИНА ГРУШКЕВИЧ з мужем д-ром АНДРІЄМ
сестра – СТЕФАНІЯ ДАНИЛЮК з мужем ДМИТРОМ
та ближча і дальша родина в США, Франції, Італії та Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Похоронні відправи відбулися у четвер, 14-го квітня, в Hines-Rinaldi Funeral Home, та у пятницю, 15-го квітня, в українській католицькій церкві Святої Тройці в Silver Spring, MD, а опісля на цвинтарі Mount Olivet у Washington, D.C.

Замість квітів в пам'ять Покійного родина просить складати пожертви на будівельний фонд Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church, 16631 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20905, або на добродійний фонд братства Brody-Lew, Inc., P.O. Box 261, Cooper Station, New York, NY 10276.





Ділимося сумною вісткою, що в неділю 27 березня 2011 р., проживши 84 роки, відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО та ПРИЯТЕЛЬ.

св. п.

ІВАН КОСАР "БОСИЙ"

нар. 13 вересня 1926 р. в селі Пакушівка, повіт Сянік. Син покійних Казимира і Катерини Косар, брат покійного Петра і покійних сестер Сташки, Анельки, Целі, Льоні і Маріки, та багатьох племінників в Укра-їні, Польщі і Канаді.

Панахида відбулася в середу, 30 березня 2011 р. в Cumberland Chapels. Похоронні відправи відбулися в четвер, 31 березня 2011 р. в Укаїнській Католицькій Церкві св. Йосифа Обручника в Чикаґо, Ілл.

"Босий" гордо служив в УПА від 1945-1948 рр. Прибув до Америки у 1949 р. Іван також гордо служив в Американському віську від 1950-1953 рр. У 1953 р., біля церкви, Іван запізнався з Ольгою Мельник і у лютому 1954 року молода пара одружилася. Джан (бо друзі так його звали) був активним членом Української громади в Чикаґо. Іван також активно працював при будові оселі СУМ в Барабу, Вискансин. Він дуже любив полювати і ловити рибу.

Горем прибиті у глибокому смутку залишилися:

Дружина: ОЛЯ (з дому Мельник)
Діти: ІВАНКА з мужем ЮРІЄМ
ХРИСТЯ
ІВАН ТАРАС з дружиною ДАНОЮ
СОНЯ з мужем ВОЛОДИМИРОМ
Внуки: КАТРУСЯ, АНДРІЙКО, ГАНУСЯ, ЕМІЛІЯ, АЛЕКСА, АНГЕЛИНА, ДАНИЛКО та МАКЦИМ

Вічна Йому Пам'ять!

В 40-ий ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
буде відправлена Служба Божа в суботу, 7 травня 2011 р., о год.9:00 ранку в Укарїнській Католицькій Церкві св. Йосифа Обручника в Чикаґо, Ілл.

Ділимося сумною вісткою, що 30 березня 2011 р. відійшла у вічність наша дорога Мама, Бабця і Прабабця

св. п.

ДАРІЯ ЛОМИШ

нар. 30 січня 1911 р. в Богатківцях, Західня Україна.
Донька пок. о. Мирона і Марії Коритко, дружина пок. Лева Ломиша.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 4 квітня 2011 р. в церкві St. Hedwig, а відтак на цвинтарі St. Hyacinth, Данкірк, Ню-Йорк.

У глибокому смутку залишилися:

дочки – МОТРЯ ЛОМИШ і РОНАЛД ГАЛІЦКИЙ
– ХРИСТИНА ГРОМОЦЬКА
внуки – АДРІЯНА ЛОМИШ-КЕМБЕЛ з чоловіком ДЖЕЙСИНОМ
– ДІЯНА ГРОМОЦЬКА з чоловіком ДАВИДОМ СІДЕР та дітьми ВЕРОНІКОЮ і ЮЛІЯНОМ
– ОЛЕКСАНДЕР ГРОМОЦЬКИЙ з дружиною ЛИНЕТ та дітьми ОЛЕКСАНДРОМ, КЛОВІ і ЕЛОДІ
ближча і дальша родина в Америці, Канаді й Україні.

Вічна Її пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви на добродійні цілі

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

Висилаючи посмертні оголошення, просимо подавати числа своїх телефонів.

Оголошення можуть бути оплачені кредитовими картками:
VISA, MASTER CARD або AMERICAN EXPRESS